



**БУЙРУК
ПРИКАЗ**

2026-ч. 11-май № 03-201

Бишкек ш.
г. Бишкек

**Тик учактардын лебёдкаларын эксплуатациялык нускама
бекитүү жана колдонууга киргизүү жөнүндө**

Европалык авиациялык коопсуздук агенттигинин (EASA) аудитинин жыйынтыгы боюнча аныкталган кемчиликтерди четтетүү, ошондой эле тик учактарды эксплуатациялоо жаатында борттук лебёдкаларды колдонуу бөлүгүндө Кыргыз Республикасынын ченемдик-укуктук базасын өркүндөтүү жана кеңейтүү максатында, **буйрук кылам:**

1. Төмөнкүлөр бекитилсин жана колдонууга киргизилсин:
- Тиркемеге ылайык Тик учактардын лебёдкаларын эксплуатациялык нускаманы (мындан ары – Нускама).
2. 1-пунктта көрсөтүлгөн Нускама ушул буйрукка кол коюлган учурдан тартып күчүнө кирет.
3. Түзүмдүк бөлүмдөрдүн жетекчилери ушул нускаманын жоболорун жетекчиликке алышсын.
4. Учуу эксплуатациясы башкармалыгына ушул Нускама боюнча бардык түзүмдүк бөлүмдөрдүн кызматкерлери үчүн ички окутууну уюштуруу жана өткөрүүнү, ошондой эле алардын билим деңгээлин текшерүүнү камсыз кылуу жүктөлсүн.
5. Мамлекеттик агенттиктин иш кагаздарын жүргүзүүчүсү М.Т. Тыналиева ушул буйрукту жана Нускаманы тиешелүү бөлүмдөргө жеткирсин.
6. Бул буйруктун аткарылышынын көзөмөлүн Укуктук камсыздоо бөлүмүнө жүктөлсүн.

**Об утверждении и введении в действие
Инструкции по эксплуатации лебедок вертолетов**

В целях устранения замечаний, выявленных по результатам аудита Европейского агентства по авиационной безопасности (EASA) а также совершенствования и расширения нормативной базы Кыргызской


Республики в области эксплуатации вертолётов, в части применения бортовых лебёдок, **приказываю:**

1. Утвердить и ввести в действие:
 - Инструкцию по эксплуатации лебёдок вертолетов (далее – Инструкция) в новой редакции, согласно приложению 1.
2. Инструкция, указанная в пункте 1 вступает в силу с момента подписания настоящего приказа.
3. Руководителям структурных подразделений руководствоваться положениями данной инструкции.
4. Управлению летной эксплуатации обеспечить организацию и проведение внутреннего обучения сотрудников всех подразделений по данной Инструкции с последующей проверкой их знаний.
5. Делопроизводителю Государственного агентства М.Т. Тыналиевой довести настоящий приказ и инструкцию до сведения соответствующих отделов.
6. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на Отдел правового обеспечения.

Директор



Д.К. Бостонов

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

«APPROVED»

By the order of the
State Civil Aviation Agency under the
при Cabinet of Ministers
of the Kyrgyz Republic
from « 11 » май 2026 year.
года.
№ 03-29



«УТВЕРЖДЕНО»


Приказом Государственного
Агентства гражданской авиации
Кабинете Министров
Кыргызской Республики
от « 11 » май 2026
№ 03-29



**Инструкция
по эксплуатации лебёдок вертолетов**

**Operating Instructions
for HHO Helicopters Winches**

Бишкек

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Глава 0. Общие положения Chapter 0. General Provisions

Настоящая Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолётa (далее - Инструкция) разработана Государственным агентством гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики в целях обеспечения единых стандартов сертификации и надзора за эксплуатацией воздушных судов.

Основной целью является установление единого подхода к управлению безопасностью полётов и повышению уровня профессиональной подготовки персонала.

Настоящая инструкция предназначена для использования эксплуатантами воздушных судов, инспекционным персоналом и другими заинтересованными сторонами, задействованными в сфере гражданской авиации Кыргызской Республики.


This Operating Instructions for Helicopter (ННО) (hereinafter – the Instruction) has been developed by the Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic with the aim of ensuring uniform standards for certification and oversight of aircraft operations.

The main objective is to establish a unified approach to flight safety management and to enhance the level of professional training of personnel.

This Instruction is intended for use by aircraft operators, inspection personnel, and other stakeholders involved in the field of civil aviation of the Kyrgyz Republic.


**Примечание: Английский перевод данного документа носит информационный характер и не является официальным переводом.*

**Note: The English version of this document is for informational purposes only and is not an official translation.*

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.1. Ведомость по документу
0.1. Document Control Sheet


Название документа Document Title	Инструкция по эксплуатации вертолётных лебёдок Operating Instructions for ННО Helicopter Winches	
Разработано Developed by	Управление лётной эксплуатации Flight operations department	
Разработчик Developer	Управление лётной эксплуатации Flight operations department	
Введено в действие Enforced by	<input checked="" type="checkbox"/> впервые Initial Issue	<input type="checkbox"/> ревизия revision
Распорядительный документ Directive Document	Приказ Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «Об утверждении и введении в действие Инструкции по эксплуатации вертолётных лебёдок» №_03-201___ от «_11_»___мая___2026 г. Order of the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic “Operating Instructions for ННО Helicopter Winches” No. _03-201___ dated «_11_»___may___2026	
Дата введения в действие Date of Entry into Force	«_11_»___мая___2026 год. «_11_»___may___2026 year.	
Место хранения контрольного экземпляра Location of the Master Copy	Управление лётной эксплуатации Flight Operations Department	
Периодичность пересмотра Review Frequency	Один раз в год Once a year	
Ведомость по копии документа Document Copy Register		
Статус экземпляра Copy Status	Контрольный Controlled <input checked="" type="checkbox"/>	Рабочий <input type="checkbox"/> Working
Порядковый номер Serial Number		
Держатель экземпляра Copy Holder		
Ответственный за ведение экземпляра Person Responsible for Maintaining the Copy		

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.2. Содержание

0.2. Table of Contents

Глава 0. Общие положения.....	2
Chapter 0. General Provisions	2
0.1. Ведомость по документу.....	3
0.1. Document Control Sheet.....	3
0.2. Содержание	4
0.2. Table of Contents.....	4
0.3 Перечень владельцев документа	5
0.3 List of Document Holders	5
0.4. Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений.....	5
0.4. Responsible Unit for Amendments and Additions	5
0.5 Актуальность страниц.....	6
0.5 Currency of Pages.....	6
0.6 Изменения и дополнения	6
0.6 Amendments and Additions	6
0.7 Область действия	7
0.7 Scope	7
0.8 Связанные документы.....	7
0.8 Related Documents	7
0.9 Нормативные ссылки	7
0.9 Normative References	7
0.10 Термины и определения.....	8
0.10 Abbreviations and Definitions.....	8
0.11 Сокращение	22
0.11 Abbreviations.....	22
0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий	25
0.12 List of Current Pages and Revision Record.....	25
0.13. Лист регистрации проверок, изменений и дополнений.....	29
0.13. List of Current Pages and Revision Record.....	29
Глава 1. Общие правила	30
Chapter 1. General provisions.....	30
Приложение 1	34
Appendix 1	34
Приложение 2	35
Appendix 2	35
Приложение 3	37
Appendix 3	37
Приложение 4	41
Appendix 4	41
Приложение 5	46
Appendix 5	46
Приложение 6	62
Appendix 6	62

 ГАГА <small>Государственный Авиационный Гражданский Авиации Кыргызской Республики</small>	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.3 Перечень владельцев документа
0.3 List of Document Holders

Регистрационный номер экземпляра Copy Registration Number	Статус Status	Формат Format	Владелец экземпляра Copy Owner	Дата получения Date of Receipt	Подпись Signature
1	Контрольный Master Copy	Бумажный / электронный Paper / Electronic	Управление лётной эксплуатации / Flight Operations Department		
2	Контрольный Master Copy	Бумажный Paper	Канцелярия / Office		
3	Копия Copy	Электронный/ Electronic	Отдел мониторинга качества и система управления безопасности полетов Quality Monitoring Division and Safety Management System		
5	Копия Copy	Электронный/ Electronic	Отдел поддержания лётной годности Airworthiness Management Department		

0.4. Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений
0.4. Responsible Unit for Amendments and Additions

Ответственным за внесение изменений и дополнений в настоящую Инструкцию является Управление лётной эксплуатации.

Контактная информация:

Телефон/факс: 0312 25-15-59


Электр. почта: flight-operations@caa.kg

The Flight Operations Department is responsible for making amendments and additions to this Instruction.

Contact information:

Phone/fax: 0312 25-15-59

Email: flight-operations@caa.kg

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.5 Актуальность страниц 0.5 Currency of Pages

Все действующие страницы документа должны быть включены в **Перечень действующих страниц** с указанием их номера, номера ревизии и даты вступления в силу. Если номер страницы, номер ревизии или дата вступления в силу не совпадают с информацией, указанной в **Перечне действующих страниц и регистрации изменений**, такие страницы считаются недействительными, их использование запрещено, и они подлежат немедленному изъятию из документа.

All current pages of the document are listed in the **List of Effective Pages**, indicating the page number, revision number, and effective date. If the page number, revision number, or effective date does not match the information specified in the **List of Effective Pages** and the record of amendments, such pages shall be considered invalid, shall not be used, and must be immediately removed from the document.

0.6 Изменения и дополнения 0.6 Amendments and Additions

Изменения и дополнения в настоящую Инструкцию вносятся в случае:


- Внесения изменений в нормативные документы ОГА;
- Совершенствования производственных процессов;
- Результатов проведённых инспекций и аудитов;
- Расследования авиационных происшествий и инцидентов;
- Научных исследований и рекомендованной практики в области безопасности полётов, авиационной безопасности и качества.

Правом внесения поправок, изменений и дополнений в Инструкцию обладает начальник Управления лётной эксплуатации Алимов Н. К. Для этого необходимо предварительное письменное представление замечаний, предложений и пожеланий от заинтересованных сторон. Все поступившие поправки будут тщательно проанализированы, и при необходимости зарегистрированы с внесением записи в «**Лист регистрации поправок, изменений и дополнений документа**».

Amendments and additions to this Instruction shall be introduced in the following cases:

- Amendments to the regulatory documents of the SCAA KR;
- Improvement of production processes;
- Results of conducted inspections and audits;
- Investigation of aviation accidents and incidents;
- Scientific research and recommended practices in the field of flight safety, aviation security, and quality.

The authority to introduce amendments and additions to this Instruction is vested in the Head of the Flight Operations Management Department, Mr. Alimov N. K. For this purpose, prior written submissions of comments, proposals, and suggestions from interested parties are required. All submitted amendments will be thoroughly reviewed and, if necessary, registered with an entry in the “**Record Sheet of Amendments, Changes, and Additions to the Document.**”

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.7 Область действия

0.7 Scope

Настоящая инструкция распространяется на всех эксплуатантов воздушного транспорта Кыргызской Республики, осуществляющих деятельность в сфере гражданской авиации.

Инструкция определяет требования, порядок и процедуры, связанные с разработкой, подачей на утверждение и введением в действие Руководства по производству полётов (РПП). Она также устанавливает порядок рассмотрения, оценки и утверждения РПП Органом гражданской авиации.

Документ применяется ко всем этапам подготовки, актуализации и контроля за выполнением положений РПП, обеспечивая соответствие требованиям законодательства Кыргызской Республики и международным стандартам в сфере авиационной безопасности и эксплуатации воздушных судов.

This instruction applies to all aircraft operators in the Kyrgyz Republic engaged in civil aviation activities. The instruction defines the requirements, procedures, and processes related to the development, submission for approval, and implementation of the Flight Operations Manual (FOM). It also establishes the process for the review, evaluation, and approval of the FOM by the Civil Aviation Authority.

This document applies to all stages of preparation, updating, and monitoring of the implementation of FOM provisions, ensuring compliance with the legislation of the Kyrgyz Republic and international standards in aviation safety and aircraft operations.

0.8 Связанные документы

0.8 Related Documents

SCAA-QMS-STD-02	Стандарт по разработке нормативных документов Государственного агентства. Standard for the Development of Regulatory Documents of the State Civil Aviation Agency.
-----------------	---

0.9 Нормативные ссылки


0.9 Normative References

В настоящей Инструкции используются ссылки на следующие нормативные и правовые акты, а также руководящие документы:

Воздушный кодекс Кыргызской Республики – основной законодательный акт, регулирующий деятельность в сфере гражданской авиации.

This Instruction makes reference to the following regulatory and guidance documents:

Air Code of the Kyrgyz Republic – the primary legislative act regulating civil aviation activities.

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

- **Авиационные Правила Кыргызской Республики** – национальные нормативные акты, регулирующие эксплуатацию воздушного транспорта.
- **Требования ИКАО (Приложение 6 "Эксплуатация воздушных судов")** – устанавливают международные стандарты и рекомендации по разработке и утверждению Руководства по производству полётов.
- **Документ ИКАО 8335** – Руководство по обеспечению надзора за безопасностью полётов.
- **Документ ИКАО 9376** – Руководство по подготовке Руководства по производству полётов.

– **Aviation Rules of the Kyrgyz Republic** – national regulatory acts governing the operation of air transport.

– **ICAO Annex 6 "Operation of Aircraft"** – establishes international Standards and Recommended Practices (SARPs) for the development and approval of the Operations Manual.

– **ICAO Doc 8335** – Manual of Procedures for Operations Inspection, Certification and Continued Surveillance.

– **ICAO Doc 9376** – Manual on the Preparation of the Operations Manual.

0.10 Термины и определения 0.10 Abbreviations and Definitions

В тех случаях, когда нижеуказанные термины употребляются в **Инструкции по процедурам сертификации и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов Кыргызской Республики** в части, касающейся утверждения **Руководства по производству полётов (РПП)** (далее Инструкция) они имеют следующие значения:

EDTO. Производство полётов с увеличенным временем ухода на запасной аэродром

NOTAM. Извещение, рассылаемое средствами электросвязи и содержащее информацию о введении в действие, состоянии или изменении любого аэронавигационного оборудования, обслуживания и правил или информацию об опасности, своевременное предупреждение о которых имеет важное значение для персонала, связанного с выполнением полётов.


Абсолютная высота принятия решения (DA) или относительная высота принятия решения (DH). Установленная

In cases where the terms below are used in the **Instruction on Certification and Oversight Procedures for the Activities of Air Operators of the Kyrgyz Republic** with respect to the approval of the **Operations Manual** (hereinafter referred to as the "Instruction"), they have the following meanings:

EDTO (Extended Diversion Time Operations). Flight operations with an extended diversion time to an alternate aerodrome.

NOTAM (Notice to Airmen). A notice distributed by means of telecommunications containing information on the activation, status, or change of any aeronautical facility, service, or regulation, or information on hazards, the timely awareness of which is essential for personnel involved in flight operations.

Decision Altitude (DA) or Decision Height (DH). The established absolute or relative altitude in a three-dimensional (3D) approach

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

абсолютная или относительная высота при трёхмерном (3D) заходе на посадку, на которой должен быть начат уход на второй круг в случае, если не установлен необходимый визуальный контакт с ориентирами для продолжения захода на посадку.

Примечание 1. Абсолютная высота принятия решения (DA) отсчитывается от среднего уровня моря, а относительная высота принятия решения (DH) – от превышения порога ВПП.

Примечание 2. "Необходимый визуальный контакт с ориентирами" означает видимость части визуальных средств или зоны захода на посадку в течение времени, достаточного для оценки пилотом местоположения воздушного судна и скорости его изменения по отношению к номинальной траектории полёта. При полётах по категории III с использованием относительной высоты принятия решения необходимый визуальный контакт с ориентирами заключается в выполнении процедур, указанных для конкретных правил и условий полёта.

Примечание 3. В тех случаях, когда используются оба понятия, для удобства можно применять форму "абсолютная/относительная высота принятия решения" и сокращение "DA/H".

Абсолютная высота пролёта препятствий (OCA) или относительная высота пролёта препятствий (OCH). Минимальная абсолютная высота или минимальная относительная высота над превышением соответствующего порога ВПП или, в соответствующих случаях, над превышением аэродрома, используемая для обеспечения соблюдения соответствующих критериев пролёта препятствий.

Примечание 1. Абсолютная высота пролёта препятствий отсчитывается от среднего уровня моря, а относительная высота пролёта препятствий – от превышения порога ВПП или, в случае применения схем неточного захода на

at which a missed approach must be initiated if the required visual reference to continue the approach is not established.


Note 1: DA is measured from mean sea level, while DH is measured relative to the runway threshold elevation.

Note 2: "Required visual reference" means visibility of part of the visual aids or the approach area for a sufficient time for the pilot to assess the aircraft position and its change relative to the intended flight path. For Category III operations using DH, required visual reference is defined by the applicable operational procedures.

Note 3: When both terms are used, for convenience, the combined form "Decision Altitude/Height" and the abbreviation "DA/H" may be used.

Obstacle Clearance Altitude (OCA) or Obstacle Clearance Height (OCH). The minimum absolute or relative altitude above the runway threshold or aerodrome, as applicable, ensuring compliance with obstacle clearance criteria.

Note 1: OCA is measured from mean sea level; OCH is measured relative to the runway threshold or, in the case of non-precision approaches, relative to the aerodrome or threshold if the threshold is more than 2 m (7 ft) below aerodrome elevation. For circling

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

посадку, от превышения аэродрома или превышения порога ВПП, если его превышение более чем на 2 м (7 фут) меньше превышения аэродрома. Относительная высота пролёта препятствий для схемы захода на посадку по кругу отсчитывается от превышения аэродрома.

Примечание 2. В тех случаях, когда используются оба понятия, для удобства можно применять форму "абсолютная/относительная высота пролёта препятствий" и сокращение "ОСА/Н".

Авиационное происшествие. Событие, связанное с использованием воздушного судна, которое, в случае пилотируемого воздушного судна, имеет место с момента, когда какое-либо лицо поднимается на борт воздушного судна с намерением совершить полет, до момента, когда все находившиеся на борту лица покинули воздушное судно, или, в случае беспилотного воздушного судна, происходит с момента, когда воздушное судно готово стронуться с места с целью совершить полет, до момента его остановки в конце полёта и выключения основной силовой установки и в ходе которого:


- а) какое-либо лицо получает телесное повреждение со смертельным исходом или серьёзное телесное повреждение в результате:
- 1) нахождения на данном воздушном судне; или
 - 2) непосредственного соприкосновения с какой-либо частью воздушного судна, включая части, отделившиеся от данного воздушного судна; или
 - 3) непосредственного воздействия струи газов реактивного двигателя, за исключением тех случаев, когда телесные повреждения получены в результате естественных причин, нанесены самому себе, либо нанесены другими лицами, или когда телесные повреждения нанесены

approaches, OCH is measured from aerodrome elevation.

Note 2: When both terms are used, the combined form "Obstacle Clearance Altitude/Height" and the abbreviation "OCA/H" may be used.

Aircraft Accident. An occurrence associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place from the time any person boards the aircraft with the intention of flight until all persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, from the time the aircraft is ready to move for flight until it comes to rest at the end of the flight and the main powerplant is shut down, and in which:

- a) Any person suffers fatal or serious injury as a result of:
- 1) Being in the aircraft; or
 - 2) Direct contact with any part of the aircraft, including parts detached from it; or
 - 3) Direct exposure to jet blast, except where injuries result from natural causes, self-inflicted, inflicted by others, or incurred by stowaways outside areas normally accessible to passengers and crew; or

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

безбилетным пассажирам, скрывающимся вне зон, куда обычно открыт доступ пассажирам и членам экипажа; или

b) воздушное судно получает повреждения или происходит разрушение его конструкции, в результате чего:

1) нарушается прочность конструкции, ухудшаются технические или лётные характеристики воздушного судна и

2) обычно требуется крупный ремонт или замена повреждённого элемента, *за исключением* случаев отказа или повреждения двигателя, когда повреждены только один двигатель (включая его капоты или вспомогательные агрегаты), воздушные винты, законцовки крыла, антенны, датчики, лопадки, пневматики, тормозные устройства, колеса, обтекатели, панели, створки шасси, лобовые стекла, обшивка воздушного судна (например, небольшие вмятины или пробоины), или имеются незначительные повреждения лопастей несущего винта, лопастей хвостового винта, шасси и повреждения, вызванные градом или столкновением с птицами (включая пробоины в обтекателе антенны радиолокатора); или

c) воздушное судно пропадает без вести или оказывается в таком месте, где доступ к нему абсолютно невозможен.

Примечание 1. Только в целях единообразия статистических данных телесное повреждение, в результате которого в течение 30 дней с момента происшествия наступила смерть, классифицируется ИКАО как телесное повреждение со смертельным исходом.

Примечание 2. Воздушное судно считается пропавшим без вести, когда были прекращены официальные поиски и не было установлено местонахождение обломков.

AIRAC (Aeronautical Information Regulation and Control). Относится к системе регулирования и контроля аэронавигационной информации. AIRAC является механизмом для обновления и распространения информации,

b) The aircraft sustains damage or structural failure resulting in:

1) Compromised structural integrity or degraded technical/flight performance; and


2) Typically requiring major repair or replacement of a damaged component, except for engine failure or damage to a single engine (including cowlings or auxiliaries), propellers, wingtips, antennas, sensors, rotor blades, tires, brake units, fairings, panels, landing gear doors, or minor airframe damage (e.g., small dents or punctures), or minor damage caused by hail or bird strike; or

c) The aircraft is missing or located where access is impossible.

Note 1: For statistical purposes, an injury resulting in death within 30 days is classified by ICAO as fatal.

Note 2: An aircraft is considered missing when official searches are terminated and the wreckage location is unknown.

AIRAC (Aeronautical Information Regulation and Control). Refers to the system for regulating and controlling aeronautical information. AIRAC provides a mechanism for updating and disseminating

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

необходимой для безопасного и эффективного воздушного движения.

ACAS (Airborne Collision Avoidance System). Система автоматического избегания столкновений, которая предназначена для обнаружения и предотвращения столкновений между воздушными судами в воздушном пространстве, генерирует рекомендации по маневру для предотвращения столкновений.

ATS (Air Traffic Services). Служба управления воздушным движением, которые предоставляются для обеспечения безопасного и эффективного управления воздушным пространством и движением воздушных судов.

Безопасность полётов. Состояние, при котором риски, связанные с авиационной деятельностью, относящейся к эксплуатации воздушных судов или непосредственно обеспечивающей такую эксплуатацию, снижены до приемлемого уровня и контролируются.

Выполнение рейсовых полётов под наблюдением (LIFUS). Возможность полётов под присмотром (или под наблюдением) в линейной эксплуатации. Пилот с ограниченным опытом или новичок выполняет полёты на регулярных маршрутах или линейных рейсах под присмотром и сопровождением более опытного пилота.

GNSS (Global Navigation Satellite System). Используется для определения точной географической позиции воздушного судна, определения направления и скорости полёта, а также для выполнения различных навигационных задач. Является важным инструментом для навигации воздушных судов во всех фазах полёта, включая взлёт, посадку и полет по маршруту.

Дальность видимости на ВПП (RVR). Расстояние, в пределах которого пилот воздушного судна, находящегося на осевой линии ВПП, может видеть

information necessary for safe and efficient air navigation.

ACAS (Airborne Collision Avoidance System). An automated system for detecting and preventing collisions between aircraft in airspace, providing maneuver advisories to avoid collisions.


ATS (Air Traffic Services). Services provided to ensure the safe and efficient management of airspace and aircraft operations.

Safety of Flight. The state in which risks associated with aviation activities related to aircraft operation or directly supporting such operation are reduced to acceptable levels and controlled.

Line Flying Under Supervision (LIFUS). The ability for flights to be conducted under supervision in line operations. A pilot with limited experience or a trainee performs flights on scheduled routes or line flights under the supervision of an experienced pilot.

GNSS (Global Navigation Satellite System). Used to determine precise aircraft position, heading, and speed, as well as to perform various navigation tasks. Essential for all phases of flight, including takeoff, landing, and en route navigation.

Runway Visual Range (RVR). The distance over which a pilot on the runway centerline can see runway markings or lights delineating the runway or its centerline.

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

маркировочные знаки на поверхности ВПП или огни, ограничивающие ВПП или обозначающие её осевую линию.

Запас топлива на случай возникновения непредвиденных обстоятельств.

Количество топлива, не обходимое для компенсации непредвиденных факторов и составляющее пять процентов от запланированного количества топлива для полёта по маршруту или топлива, требующегося для полёта от точки изменения плана полёта в полете и рассчитанного на основе нормы расхода топлива, используемой при планировании количества топлива для полёта по маршруту, но в любом случае являющееся не менее количества топлива, необходимого для ожидания в течение пяти минут на высоте 450 м (1500 фут) над аэродромом назначения в стандартных условиях.

Примечание. Для целей применения данных положений термины "точка изменения плана полёта в полёте", "точка изменения диспетчерского разрешения", "точка изменения маршрута отправления" и "точка принятия решения" являются синонимами.

Запасной аэродром. Аэродром, куда может следовать воздушное судно в том случае, если невозможно или нецелесообразно следовать до аэродрома намеченной посадки или производить на нем посадку, на котором имеются необходимые виды и средства обслуживания, соответствующие техническим характеристикам воздушного судна, и который находится в рабочем состоянии в ожидаемое время использования. К запасным относятся следующие аэродромы:


Запасной аэродром при взлёте. Запасной аэродром, на котором воздушное судно сможет произвести посадку, если в этом возникает необходимость вскоре после взлёта и не представляется возможным использовать аэродром вылета.

Contingency Fuel. Fuel required to compensate for unforeseen factors, amounting to 5% of planned route fuel or fuel from the point of flight plan change, calculated using the fuel consumption rate applied in route planning, but not less than fuel for 5 minutes holding at 450 m (1,500 ft) above the destination aerodrome in standard conditions.

Note: The terms "point of flight plan change," "point of ATC clearance change," "departure route change point," and "decision point" are synonymous for these provisions.

Alternate Aerodrome. An aerodrome where an aircraft may land if it is not possible or not advisable to continue to the planned destination, providing necessary services matching aircraft specifications and operational readiness at expected use time.

Takeoff Alternate. An alternate where the aircraft can land shortly after takeoff if return to the departure aerodrome is not feasible.

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Запасной аэродром на маршруте. Запасной аэродром, на котором воздушное судно сможет произвести посадку в том случае, если вовремя полёта по маршруту оказалось, что необходимо уйти на запасной аэродром.

Запасной аэродром пункта назначения. Запасной аэродром, на котором сможет произвести посадку воздушное судно в том случае, если невозможно или нецелесообразно производить посадку на аэродроме намеченной посадки.

Примечание. Аэродром, с которого производится вылет воздушного судна, также может быть запасным аэродромом на маршруте или запасным аэродромом пункта назначения для данного воздушного судна.

Информация SIGMET. Выпускаемая органом метеорологического слежения информация о фактическом или ожидаемом возникновении определённых явлений погоды по маршруту полёта и других явлений в атмосфере, которые могут повлиять на безопасность полётов воздушных судов.

Инцидент. Любое событие, кроме авиационного происшествия, связанное с использованием воздушного судна, которое влияет или могло бы повлиять на безопасность эксплуатации.

Примечание. Типы инцидентов, представляющих основной интерес для Международной организации гражданской авиации с точки зрения изучения путей предотвращения авиационных происшествий, перечислены в добавлении С к Приложению 13.

Коммерческая лицензия пилота (CPL). Лицензия, выдаваемая государственным авиационным органом или регулирующим органом, которая позволяет пилоту выполнять платные полёты и работать в коммерческой авиации.

Коммерческая лицензия пилота (ATPL). Лицензию ATPL(A) может получить только тот пилот, который прошёл курс

En-route Alternate. An alternate where the aircraft may land if en-route diversion becomes necessary.

Destination Alternate. An alternate for landing if the planned destination aerodrome is not available or unsuitable.

Note: The departure aerodrome may serve as an en-route or destination alternate.


SIGMET Information. Meteorological information issued by the monitoring authority regarding actual or expected phenomena along the flight route and other atmospheric events potentially affecting flight safety.

Incident. Any occurrence, other than an accident, associated with aircraft operation which affects or could affect flight safety.

Note: Incident types of primary concern to ICAO for preventing accidents are listed in Appendix C to Annex 13.

Commercial Pilot License (CPL). A license issued by the national aviation authority allowing the pilot to conduct remunerated flights in commercial aviation.

Airline Transport Pilot License (ATPL). ATPL(A) may be issued only to a pilot who has completed ATPL(A) theoretical training at

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

теории ATP(LA) в сертифицированном учебном заведении и соответствует требованиям Авиационных правил Кыргызской Республики.

LVO (Low Visibility Operations).

Операция в условиях ограниченной видимости. Ситуация, когда погодные условия, такие как туман, густой дым, сильный снегопад или дождь, снижают видимость и ограничивают способность пилотов видеть окружающую среду.

Минимальная абсолютная высота снижения (MDA) или минимальная относительная высота снижения (MDH).

Указанная в схеме двухмерного (2D) захода на посадку по приборам или схеме захода на посадку по кругу абсолютная или относительная высота, ниже которой снижение не должно производиться без необходимого визуального контакта с ориентирами.

Примечание 1. Минимальная абсолютная высота снижения (MDA) отсчитывается от среднего уровня моря, а минимальная относительная высота снижения (MDH) – от превышения аэродрома или превышения порога ВПП, если его превышение более чем на 2 м (7 фут) меньше превышения аэродрома. Минимальная относительная высота снижения для захода на посадку по кругу отсчитывается от превышения аэродрома.

Примечание 2. "Необходимый визуальный контакт с ориентирами" означает видимость части визуальных средств или зоны захода на посадку в течение времени, достаточного для оценки пилотом местоположения посадки по кругу необходим визуальный контакт с ориентирами в районе ВПП.

Примечание 3. В тех случаях, когда используются оба понятия, для удобства можно применять форму "минимальная абсолютная/относительная высота снижения" и сокращение "MDA/H".

Минимальный перечень оборудования (MEL). Перечень, предусматривающий

a certified institution and meets the requirements of the Kyrgyz Republic Aviation Rules.

Low Visibility Operations (LVO).

Operations conducted under limited visibility conditions such as fog, heavy smoke, snow, or rain reducing the pilot's ability to see the environment.

Minimum Descent Altitude (MDA) / Minimum Descent Height (MDH).


The specified altitude in a two-dimensional (2D) instrument or circling approach below which descent must not be made without required visual reference.

Note 1: MDA is measured from mean sea level; MDH is measured relative to the aerodrome or runway threshold if threshold elevation is more than 2 m (7 ft) below aerodrome elevation. For circling approaches, MDH is measured from aerodrome elevation.

Note 2: "Required visual reference" is visibility of part of the visual aids or approach area sufficient for the pilot to assess aircraft position.

Note 3: When both terms are used, the combined form "MDA/H" may be used.

Minimum Equipment List (MEL). A list allowing aircraft operation under certain

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

эксплуатацию воздушного судна в определённых условиях при отказе конкретного компонента оборудования, который составляется эксплуатантом в соответствии с MMEL для данного типа воздушных судов или более жёсткими требованиями.

MNPS (Minimum Navigation Performance Specifications). Относится к минимальным требованиям навигационной производительности, установленные для полётов в районе минимальной навигационной производительности.

Опасность. Состояние или объект, которое может вызвать авиационный инцидент или авиационное происшествие, или способствовать его возникновению.

Обслуживание воздушного движения (ОВД). Комплекс операций и процессов, связанных с управлением, координацией и обеспечением безопасности воздушного движения на национальном и международном уровне.

ОФП (OFP). Рабочий план полёта - план, составленный эксплуатантом для безопасного выполнения полёта с учётом лётно-технических характеристик воздушного судна, эксплуатационных ограничений и ожидаемых условий на заданном маршруте и на соответствующих аэродромах.

Ответственное лицо/руководитель. Единоличное, идентифицируемое должностное лицо, которое организует и контролирует осуществление деятельности эксплуатанта в соответствии с воздушным законодательством Кыргызской Республики, сертификатом эксплуатанта и руководящими документами эксплуатанта, а также внедряет и обеспечивает функционирование системы управления безопасностью полётов эксплуатанта.

Перечень отклонений от конфигурации (CDL). Перечень, составляемый организацией, ответственной за типовую конструкцию, утверждаемый государством разработчика, определяющий все внешние

conditions with specific equipment inoperative, prepared by the operator in accordance with the MMEL or stricter requirements.

Minimum Navigation Performance Specifications (MNPS). Minimum navigation performance requirements for operations in MNPS airspace.


Hazard. A condition or object that may cause or contribute to an incident or accident.

Air Traffic Management (ATM). The set of operations and processes related to control, coordination, and safety of air traffic at national and international levels.

Operations Flight Plan (OFP). A plan prepared by the operator for safe execution of a flight, considering aircraft performance, operational limits, and expected conditions on route and at relevant aerodromes.

Accountable Manager. A single, identifiable person responsible for organizing and controlling the operator's activities in compliance with Kyrgyz aviation legislation, AOC, and operator guidance, and for implementing and maintaining the Safety Management System.

Configuration Deviation List (CDL). A list prepared by the design organization and approved by the State of Design, defining all external parts of a standard aircraft that may be missing at the start of flight and containing any

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

части типового воздушного судна, которые могут отсутствовать в начале полёта, и содержащий, при необходимости, любую информацию о соответствующих эксплуатационных ограничениях и изменениях лётно - технических характеристик.

Период полётного дежурства (FDP) – это промежуток времени, который начинается с момента, когда член лётного экипажа обязан приступить к выполнению своих служебных обязанностей (например, подготовка к рейсу), и заканчивается после завершения последнего полёта в данном дежурстве.

PBN. Система навигации, основанная на производительности. PBN представляет собой концепцию и набор навигационных процедур, которые позволяют воздушным судам точно следовать заданным трассам и точкам на основе их производительных характеристик.

Правила визуальных полётов (ПВП/VFR). Набор правил и процедур, которые определяют условия и ограничения для выполнения полётов воздушных судов, основанных на визуальном наблюдении окружающей обстановки пилотом.

Правила полётов по приборам (ППП/IFR). Совокупность авиационных правил и инструкций, предусматривающих выполнение полётов в условиях, при которых местонахождение, пространственное положение и параметры полёта воздушного судна определяются по показаниям пилотажно-навигационных приборов.

RAIM (Receiver Autonomous Integrity Monitoring). Технология, используемая в системах GPS (Global Positioning System), которая обеспечивает автономное контрольное мониторинговое целостности приёмника. RAIM предназначен для определения и обнаружения ошибок в навигационных данных, полученных от GPS-приёмника, и

associated operational limitations or performance changes.


Flight Duty Period (FDP) – means a period that commences when a crew member is required by an operator to report for duty, which includes a flight or series of flights, and finishes when the aircraft finally comes to rest and the engines are shut down at the end of the last flight on which the crew member is an operating crew member.

Performance-Based Navigation (PBN). A navigation system concept allowing aircraft to follow predetermined tracks and waypoints based on navigation performance capabilities.

Visual Flight Rules (VFR). Rules governing flight operations based on visual observation of the surrounding environment.

Instrument Flight Rules (IFR). Rules governing flight operations where position, spatial orientation, and flight parameters are determined by flight instruments.

Receiver Autonomous Integrity Monitoring (RAIM). Technology used in GPS systems to autonomously monitor receiver integrity, detect errors in navigation data, and prevent use of incorrect data.

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

предотвращения использования
неправильных данных для навигации.

Руководство полётами. Осуществление полномочий в отношении начала, продолжения или окончания полёта, а также изменения маршрута в интересах безопасности воздушного судна, регулярности и эффективности полёта.

Руководство по производству полётов (РПП). Руководство, содержащее правила, инструкции и рекомендации для использования эксплуатационным персоналом при выполнении своих обязанностей.

Руководство по лётной эксплуатации (воздушного судна). Руководство, приемлемое для государства эксплуатанта и включающее порядок действий в обычной, особой и аварийной ситуациях, контрольные карты, ограничения, информацию о лётно-технических характеристиках и сведения о системах воздушного судна, а также другие материалы, связанные с эксплуатацией воздушного судна.

Сертификат эксплуатанта воздушного судна (СЭ/АОС). Сертификат, разрешающий эксплуатанту выполнять определённые коммерческие воздушные перевозки.

Система управления безопасностью полётов (СУБП). Системный подход к управлению безопасностью полётов, включая необходимую организационную структуру, иерархию и преемственность ответственности, руководящие принципы и процедуры, которые необходимы для достижения приемлемого уровня безопасности полётов, установленного в Правительственной программе безопасности полётов, в отношении деятельности организаций гражданской авиации и других вопросов, предусмотренных Авиационными правилами Кыргызской Республики.

Сертификат лётной годности (CofA). Документ, выдаваемый государством

Flight Control. The exercise of authority over commencement, continuation, termination of flight, or route changes for aircraft safety, regularity, and efficiency.


Operations Manual. A manual containing rules, instructions, and recommendations for use by operational personnel in performing their duties.

Aircraft Flight Manual (AFM). A manual acceptable to the State of the Operator, containing procedures for normal, abnormal, and emergency operations, checklists, limitations, aircraft performance data, and system information.

Air Operator Certificate (AOC). Certificate authorizing an operator to conduct specified commercial air transport operations.

Safety Management System (SMS). A systematic approach to managing safety, including organizational structure, responsibilities, policies, and procedures required to achieve an acceptable level of safety as established by the State Safety Program.

Certificate of Airworthiness (CofA). Issued by the State of Registry, certifying that the

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

регистрации, и подтверждающий о том, что данное воздушное судно отвечает требованиям к конструированию, предусмотренным соответствующими нормами лётной годности. (Приложение 8 к Конвенции о международной гражданской авиации).

Схема захода на посадку по приборам (IAP). Серия заранее намеченных манёвров, выполняемых по пилотажным приборам, при соблюдении установленных требований, предусматривающих предотвращение столкновения с препятствиями, от контрольной точки начального этапа захода на посадку или, в соответствующих случаях, от начала установленного маршрута прибытия до точки, откуда может быть выполнена посадка, а если посадка не выполнена, то до точки, от которой применяются критерии пролёта препятствий в зоне ожидания или на маршруте. Схемы захода на посадку по приборам классифицируются следующим образом:

Схема неточного захода на посадку (NPA). Схема захода на посадку по приборам, предназначенная для выполнения двухмерных (2D) заходов на посадку по приборам типа А.

Примечание. Полёты по схемам неточного захода на посадку могут выполняться с использованием метода захода на посадку с непрерывным снижением на конечном участке (CDFA). CDFА с консультативным наведением VNAV, рассчитываемым бортовым оборудованием, считается трёхмерным (3D) заходом на посадку по приборам. CDFА с расчётом требуемой вертикальной скорости снижения вручную считается двухмерным (2D) заходом на посадку по приборам. Дополнительная информация, касающаяся CDFА, содержится в разделе 5 части II тома I PANS-OPS (Doc. 8168).

Схема захода на посадку с вертикальным наведением (APV). Схема захода на посадку по приборам с

aircraft meets design and airworthiness standards (Annex 8, ICAO).

Instrument Approach Procedure (IAP).


A series of predetermined maneuvers, executed by reference to flight instruments and in compliance with established requirements, designed to ensure obstacle clearance from the Initial Approach Fix (IAF) or, where applicable, from the beginning of a designated arrival route to a point from which a landing can be made, or, if a landing is not made, to a point at which holding or en-route obstacle clearance criteria apply. Instrument approach procedures are classified as follows:

Non-Precision Approach (NPA).

An instrument approach procedure designed for two-dimensional (2D) instrument approach operations of Type A.

Note. Non-precision approaches may be flown using the Continuous Descent Final Approach (CDFA) technique. CDFА with advisory VNAV guidance computed by the aircraft equipment is considered a three-dimensional (3D) instrument approach operation. CDFА with manually calculated required rate of descent is considered a two-dimensional (2D) instrument approach operation. Further information on CDFА is contained in Part II, Section 5, Volume I of PANS-OPS (Doc 8168).

Approach Procedure with Vertical Guidance (APV).

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

использованием основанной на характеристиках навигации (PBN), предназначенная для выполнения трёхмерных (3D) заходов на посадку по приборам типа А.

Схема точного захода на посадку (PA).

Схема захода на посадку по приборам на основе использования навигационных систем (ILS, MLS, GLS и SBAS КАТ I), предназначенная для выполнения трёхмерных (3D) заходов на посадку по приборам типа А или В.

Примечание. Типы заходов на посадку по приборам указаны в части I Приложения 6

TCAS (Traffic Collision Avoidance System).

Система автоматического избегания столкновений, которая используется на борту воздушных судов для обнаружения и предотвращения возможных столкновений с другими воздушными судами.

Типовой минимальный перечень оборудования (MMEL).

Перечень, составляемый организацией, ответственной за типовую конструкцию, для конкретного типа воздушных судов, утверждаемый государством разработчика и определяющий компоненты оборудования, неисправность одного или нескольких из которых не препятствует началу полёта. В MMEL могут оговариваться особые эксплуатационные условия, ограничения или правила.

Точка изменения плана полёта в полёте.

Географический пункт, от которого самолёт может продолжить полет до аэродрома намеченной посадки (запланированный аэродром назначения) или уйти на промежуточный (запасной) аэродром, если самолёт прибывает в этот пункт с недостаточным количеством топлива для следования до запланированного аэродрома назначения с поддержанием необходимого запаса топлива, включая резервный запас.

Точка принятия решения.

An instrument approach procedure based on Performance-based Navigation (PBN), designed for three-dimensional (3D) instrument approach operations of Type A.

Precision Approach (PA).

An instrument approach procedure using precision navigation systems (ILS, MLS, GLS, and SBAS CAT I), designed for three-dimensional (3D) instrument approach operations of Type A or B.

Note. The types of instrument approach operations are specified in Part I of Appendix 6.

TCAS (Traffic Collision Avoidance System).

An airborne collision avoidance system used on board aircraft to detect and prevent potential mid-air collisions with other aircraft.


Master Minimum Equipment List (MMEL).

A list established by the organization responsible for the type design of a particular aircraft type, approved by the State of Design, which specifies the equipment that may be inoperative for flight. The MMEL may include special operating conditions, limitations, or procedures.

Point of In-flight Replanning.

A geographical point from which an aircraft may proceed to the planned destination aerodrome or divert to an alternate aerodrome if, upon reaching this point, the aircraft does not have sufficient fuel to continue to the planned destination while maintaining the required fuel reserves, including contingency fuel.

Decision Point.

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Заданная точка или точки на маршруте, далее которых полет может продолжаться при условии выполнения определённых эксплуатационных требований, включая требования к запасу топлива. Если такие требования не могут быть выполнены, то полет будет продолжаться до назначенного запасного аэродрома.

Примечание 1. Подлежащие выполнению эксплуатационные требования устанавливаются эксплуатантом и, при необходимости, утверждаются государством.

Примечание 2. После пролёта последней точки принятия решения может оказаться невозможным уйти на запасной аэродром и потребуются выполнять посадку на аэродроме назначения.

Управление воздушным движением (УВД). Сервис, предоставляемый наземными диспетчерами, созданный для контроля и регулирования воздушного движения.

FATO (Final Approach and Takeoff Area). Зона окончательного подхода и взлёта на взлётно-посадочной полосе аэродрома. Включает в себя участок взлётно-посадочной полосы, предназначенный для выполнения взлёта и посадки воздушных судов.

Эксплуатационные минимумы аэродрома. Ограничения использования аэродрома для:

- взлёта, выражаемые в величинах дальности видимости на ВПП и/или видимости и, при необходимости, параметрами облачности;
- посадки при выполнении двухмерных (2D) заходов на посадку по приборам, выражаемые в величинах видимости и/или дальности видимости на ВПП, минимальной абсолютной/относительной высоты снижения (MDA/H) и, при необходимости, параметрами облачности;
- посадки при выполнении трёхмерных (3D) заходов на посадку по приборам, выражаемые в величинах видимости и/или

A specified point or points along the route after which the flight may continue provided that defined operational requirements, including fuel reserve requirements, are met. If such requirements cannot be met, the flight must continue to the designated alternate aerodrome.

Note 1. Operational requirements to be met are established by the operator and, when applicable, approved by the State.


Note 2. After passing the last decision point, diversion to an alternate aerodrome may no longer be possible, and landing at the destination aerodrome will be required.

Air Traffic Management (ATM). A service provided by ground-based controllers for the safe and orderly management and regulation of air traffic.

Final Approach and Takeoff Area (FATO). A defined area on a heliport or aerodrome intended for the final approach and takeoff of aircraft. It includes the part of the runway or surface designated for aircraft landing and takeoff.

Aerodrome Operating Minima. The limits of aerodrome use expressed as follows:

- for take-off – in terms of runway visual range (RVR) and/or visibility, and, where applicable, cloud base;
- for landing using two-dimensional (2D) instrument approach operations – in terms of visibility and/or RVR, minimum descent altitude/height (MDA/H), and, where applicable, cloud base;
- for landing using three-dimensional (3D) instrument approach operations – in terms of visibility and/or RVR, decision altitude/height

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

дальности видимости на ВПП и (DA/H), consistent with the type and/or абсолютной/относительной высоты category of operation.
 принятия решения (DA/H), соответствующих типу и/или категории полёта.

Эксплуатационные спецификации — это разрешения, условия и ограничения, связанные с сертификатом эксплуатанта и зависящие от условий, изложенных в Руководстве по производству полётов.

Эшелон полёта (ЭП). Поверхность постоянного атмосферного давления, отнесённая к установленной величине давления 1013,2 гектопаскаля (гПа) и отстоящая от других таких поверхностей на величину установленных интервалов давления.

Примечание 1. Барометрический высотомер, градуированный в соответствии со стандартной атмосферой:

a) при установке на QNH1 будет показывать абсолютную высоту;

b) при установке на QFE2 будет показывать относительную высоту над опорной точкой QFE;

c) при установке на давление 1013,2 (гПа) может использоваться для указания эшелонов полёта.

Примечание 2. Термины "относительная высота" и "абсолютная высота", используемые в примечании 1, означают приборные, а не геометрические относительные и абсолютные высоты.

Operations Specifications (OpSpecs). Authorizations, conditions, and limitations associated with the Air Operator Certificate (AOC), based on the provisions contained in the Operations Manual.

Flight Level (FL).

A surface of constant atmospheric pressure related to a specific pressure datum of 1013.2 hectopascals (hPa), separated from other such surfaces by specific pressure intervals.

Note 1. A barometric altimeter calibrated in accordance with the standard atmosphere:

a) when set to QNH, will indicate altitude above mean sea level;


b) when set to QFE, will indicate height above the reference datum of QFE;

c) when set to 1013.2 hPa, may be used to indicate flight levels.


Note 2. The terms “height” and “altitude” used in Note 1 refer to indicated, not geometric, values.

0.11 Сокращение 0.11 Abbreviations


ATPL	лицензия пилота авиакомпании Air Transport Pilot Licence
CAT	коммерческая эксплуатация commercial operations
CPL	лицензия пилота коммерческих линий Commercial Pilot Licence
CRM	управление ресурсами экипажа Crew Resource Management

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

CDL	список отклонений конфигурации Configuration Deviation List
FDP	период полётного дежурства Flight Duty Period
FFS	комплексный пилотажный тренажер Full Flight Simulator
FSTD	тренажерное оборудование для летного обучения Flight Simulation Training Device
IMC	метеоусловия для полетов по приборам Instrument Meteorological Conditions
IFR	правила полетов по приборам Instrument Flight Rules
IR	квалификация для полетов по приборам Instrument Rating
FCM	члены летного экипажа Flight Crew Member
LC	проверка на линии Line Check
LOFT	лётная подготовка в условиях, максимально приближенных к реальным Line Oriented Flight Training
LPC	проверка уровня летной подготовки для подтверждения лицензии License Proficiency Check
HHO	Эксплуатация лебёдок вертолётa Helicopter Hoist Operation
MP	наблюдающий пилот Monitoring Pilot
OPC	проверка квалификации эксплуатантов Operator Proficiency Check
OGA	Орган гражданской авиации
SCAA	<i>State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic</i>
SFE	экзаменатор на комплексном тренажере воздушного судна Synthetic Flight Examiner
SFI	инструктор по тренажерной летной подготовке Synthetic Flight Instructor
TCAS	система оповещения и предупреждения столкновений в воздухе Traffic Collision and Avoidance System

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01


TRE	экзаменатор для проведения квалификационных проверок для допуска к полетам на конкретном типе воздушных судов Type Rating Examiner
TRI	инструктор по подготовке к допуску к эксплуатации определенного типа воздушного судна Type Rating Instructor
VFR	правила визуального полета Visual Flight Rules
VMC	метеорологические условия для визуального выполнения полетов Visual Meteorological Conditions

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01


0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий

0.12 List of Current Pages and Revision Record


Номер раздела	Номер страницы	Номер ревизии	Действует с:
Глава 0 / Chapter 0	1	00	
Глава 0 / Chapter 0	2	00	
Глава 0 / Chapter 0	3	00	
Глава 0 / Chapter 0	4	00	
Глава 0 / Chapter 0	5	00	
Глава 0 / Chapter 0	6	00	
Глава 0 / Chapter 0	7	00	
Глава 0 / Chapter 0	8	00	
Глава 0 / Chapter 0	9	00	
Глава 0 / Chapter 0	10	00	
Глава 0 / Chapter 0	11	00	
Глава 0 / Chapter 0	12	00	
Глава 0 / Chapter 0	13	00	
Глава 0 / Chapter 0	14	00	
Глава 0 / Chapter 0	15	00	
Глава 0 / Chapter 0	16	00	
Глава 0 / Chapter 0	17	00	
Глава 0 / Chapter 0	18	00	
Глава 0 / Chapter 0	19	00	
Глава 0 / Chapter 0	20	00	
Глава 0 / Chapter 0	21	00	
Глава 0 / Chapter 0	22	00	
Глава 0 / Chapter 0	23	00	
Глава 0 / Chapter 0	24	00	
Глава 0 / Chapter 0	25	00	
Глава 0 / Chapter 0	26	00	
Глава 0 / Chapter 0	27	00	
Глава 0 / Chapter 0	28	00	
Глава 0 / Chapter 0	29	00	
Глава 0 / Chapter 0	30	00	
Глава 1 / Chapter 1	31	00	
Глава 1 / Chapter 1	32	00	
Глава 1 / Chapter 1	33	00	
Глава 1 / Chapter 1	34	00	
Приложение 1 / Appendix 1	35	00	
Приложение 2 / Appendix 2	36	00	

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01


Приложение 2 / Appendix 2	37	00	
Приложение 3 / Appendix 3	38	00	
Приложение 3 / Appendix 3	39	00	
Приложение 3 / Appendix 3	40	00	
Приложение 3 / Appendix 3	41	00	
Приложение 4 / Appendix 4	42	00	
Приложение 4 / Appendix 4	43	00	
Приложение 4 / Appendix 4	44	00	
Приложение 4 / Appendix 4	45	00	
Приложение 4 / Appendix 4	46	00	
Приложение 5 / Appendix 5	47	00	
Приложение 5 / Appendix 5	48	00	
Приложение 5 / Appendix 5	49	00	
Приложение 5 / Appendix 5	50	00	
Приложение 5 / Appendix 5	51	00	
Приложение 5 / Appendix 5	52	00	
Приложение 5 / Appendix 5	53	00	
Приложение 5 / Appendix 5	54	00	
Приложение 5 / Appendix 5	55	00	
Приложение 5 / Appendix 5	56	00	
Приложение 5 / Appendix 5	57	00	
Приложение 5 / Appendix 5	58	00	
Приложение 5 / Appendix 5	59	00	

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Приложение 5 / Appendix 5	60	00	
Приложение 5 / Appendix 5	61	00	
Приложение 6 / Appendix 6	62	00	
Приложение 6 / Appendix 6	63	00	
Приложение 6 / Appendix 6	64	00	
Приложение 6 / Appendix 6	65	00	
Приложение 6 / Appendix 6	66	00	
Приложение 6 / Appendix 6	67	00	
Приложение 6 / Appendix 6	68	00	
Приложение 6 / Appendix 6	69	00	
Приложение 6 / Appendix 6	70	00	
Приложение 6 / Appendix 6	71	00	
Приложение 6 / Appendix 6	72	00	
Приложение 6 / Appendix 6	73	00	
Приложение 6 / Appendix 6	74	00	
Приложение 6 / Appendix 6	75	00	
Приложение 6 / Appendix 6	76	00	
Приложение 6 / Appendix 6	77	00	
Приложение 6 / Appendix 6	78	00	
Приложение 6 / Appendix 6	79	00	
Приложение 6 / Appendix 6	80	00	
Приложение 6 / Appendix 6	81	00	
Приложение 6 / Appendix 6	82	00	


	<p align="center">Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов</p> <p align="center">Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.</p>	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Приложение 6 / Appendix 6	83	00	
------------------------------	----	----	--

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.13. Лист регистрации проверок, изменений и дополнений
0.13. List of Current Pages and Revision Record

Изм. Amdt.	Стр. Page	№ Главы / пункта Chapter/Para. №	Дата / Date		Номер и дата приказа (рапорт, сопровод. Письма) о внесении изменений / Reference Number and Date of the Order (Report, Cover Letter) for Incorporation of Amendments	Исполнитель – ответственный за ведение экземпляра / Программы Executor – Person Responsible for Maintaining the Program Copy		Подпись / Signature
			Проверки Inspections	Внесения изменений / Incorporation of Amendments		Должность Position	ФИО / Name	

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

Глава 1. Общие правила Chapter 1. General provisions

1.1. Цель:

Настоящая инструкция устанавливает стандартизированные процедуры и действия членов экипажа при выполнении работ с использованием бортовой лебёдки.

1.1. Purpose:

This instruction defines standardized crew procedures and actions for helicopter hoist operations.

1.2. Область применения

Инструкция применяется при выполнении следующих видов операций:

- поисково-спасательные работы (SAR);
- подъём/спуск людей (HEC – Human External Cargo);
- грузовые операции с использованием лебёдки.

1.2. Applicability

This instruction applies to the following operations:

- Search and Rescue (SAR);
- Human External Cargo (HEC) operations;
- Cargo hoisting operations.

1.3. Состав экипажа

В состав экипажа при выполнении операций с лебёдкой входят:

- командир воздушного судна (КВС);
- второй пилот;
- бортмеханик (оператор лебёдки);
- спасатель.

1.3. Crew composition

The crew involved in hoist operations shall include:

- Pilot-in-Command (PIC)
- Co-pilot
- Hoist Operator
- Rescue Specialist

1.4. CRM и взаимодействие

1.4.1 Общие положения

При выполнении операций применяются принципы TEM (Threat and Error Management).

1.4. CRM & coordination

1.4.1 General

Operations shall be conducted in accordance with Threat and Error Management (TEM) principles.

1.4.2 Связь

- Все команды подтверждаются
- Используется стандартная фразеология

1.4.2 Communication


- All commands must be acknowledged
- Standard phraseology required

1.4.3 Стандартные команды

- Вперёд / Назад
- Влево / Вправо
- Стоп
- Подъём
- Спуск

1.4.3 Standard Calls

- Forward / Back
- Left / Right
- Stop
- Hoist Up
- Hoist Down

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

1.4.4 Полномочия

КВС принимает окончательное решение по выполнению операции. Любой член экипажа имеет право подать команду «СТОП» при возникновении угрозы безопасности.

1.4.4 Authority

The Pilot-in-Command (PIC) has final authority for the operation. Any crew member may call “STOP OPERATION” if a safety concern arises.

1.5. Подготовка и обучение

1.5. Training

1.5.1 Первичная подготовка

- Теоретическая подготовка — не менее 8 часов;
- Практическая подготовка — не менее 8 часов;
- Полёты — не менее 3 операций с использованием лебёдки.

1.5.1 Initial

- Theory — minimum 8 hours;
- Practical training — minimum 8 hours;
- Flights — minimum 3 hoist operations.

1.5.2 Периодическая

Проводится не реже одного раза в 12 месяцев.

1.5.2 Recurrent

Shall be conducted at least once every 12 months.

1.5.3 Поддержание допуска

Не менее одной операции каждые 90 дней.

1.5.3 Recency

Minimum 1 operation every 90 days

1.6. ТЕМ (угрозы и ошибки)

1.6. TEM (threats & errors)

1.6.1 Угрозы

- ветер;
- препятствия;
- потеря визуального контакта;
- раскачивание груза.

1.6.1 Threats

- wind;
- obstacles;
- loss of visual reference;
- load oscillation.

1.6.2 Нежелательные состояния

- нестабильное висение
- дрейф

1.6.2 Undesired States

- unstable hover
- drift

1.7. Порядок выполнения

1.7. Procedure

1.7.1 Предполётная подготовка

- осмотр оборудования
- проверка работоспособности
- брифинг

1.7.1 Pre-flight


- equipment inspection
- functional check
- briefing

1.7.2 Брифинг перед работой (обязательно)

- задача

1.7.2 Pre-hoist briefing (mandatory)

- task

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

- роли
- аварийные действия
- критерии прекращения

1.7.3 Висение

- высота: 10–30 м;
- удержание стабильной позиции.

1.7.4 Работа лебёдки

- выпуск троса;
- спуск;
- крепление;
- подъём.

1.7.5 Завершение

- уборка троса;
- фиксация оборудования;
- выход из висения.

1.8. Ограничения

- Макс. масса: 150 кг
- Запрещено при опасной погоде
- Только исправное оборудование

1.9. Лётные характеристики

При выполнении операций учитывать:

- массу
- высоту
- ветер

1.10. Аварийные процедуры

1.10.1 Отказ лебёдки

- остановка
- резерв
- сброс при необходимости

1.10.2 Раскачивание

- остановка
- стабилизация

1.10.3 Потеря видимости

- немедленный уход вверх

- roles
- emergency actions
- abort criteria

1.7.3 Hover

- height: 10–30 m;
- maintain stable hover.

1.7.4 Hoist operation

- Deploy
- Lower
- Secure
- Hoist

1.7.5 Completion

- cable retrieval
- equipment secure
- exit from hover

1.8. Limitations

- Max weight: Maximum capacity: 150 kg)
- Prohibited in hazardous weather
- Use only equipment in good working order

1.9. Performance

During operations, consider:

- weight
- altitude
- wind

1.10. Emergency

1.10.1 Hoist failure


- Stop
- Reserve
- Reset if necessary

1.10.2 Oscillation

- Stop
- Stabilization

1.10.3 Loss of visual reference

- immediate climb

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

- 1.10.4 Отказ двигателя**
- решение КВС
 - возможный сброс


- 10.4 Engine failure**
- PIC decision
 - Captain's decision

1.11. Оценка риска

1.11. Risk assesment


Опасность / Hazard	Риск / Risk	Меры / Mitigation
Ветер / Wind	Высокий / High	Ограничение / Limitation
Препятствия / Obstacles	Средний / Medium	Брифинг / Briefing

<p>1.12. Чек-листы</p> <p>Перед работой</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Осмотр выполнен <input type="checkbox"/> Брифинг проведён <input type="checkbox"/> Связь установлена <p>Во время</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Висение стабильно <input type="checkbox"/> Контроль груза <p>После</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Груз на борту <input type="checkbox"/> Лебёдка убрана <input type="checkbox"/> Запись выполнена 	<p>1.12. Checklists</p> <p>Pre-hoist</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Inspection complete <input type="checkbox"/> Briefing complete <input type="checkbox"/> Communication set <p>During</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Stable hover <input type="checkbox"/> Load monitored <p>Post</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Load onboard <input type="checkbox"/> Hoist secured <input type="checkbox"/> Log completed
---	--

	Инструкция по эксплуатации лебедок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	1
		Редакция Edition	01


Приложение 1
Appendix 1

A. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ВЕРТОЛЁТАХ / HELICOPTERS DETAILS			
Тип вертолётa / <i>Helicopter Type</i>	Серия «Вертолётa»/ <i>Helicopter Series</i>	Заводской номер производителя/ <i>Manufacturer S/N</i>	Регистрация / <i>Registration</i>
Б. РАЗРЕШЕНИЕ НА ЭКСПЛУАТАЦИЮ ЛПП HHO OPERATIONAL APPROVAL			
<p>1. Инструкция по эксплуатации <i>Operations Manual (OM)</i> Ссылки на нормативные документы, в которых содержатся положения, касающиеся деятельности ЛПП. <i>References of OM where are included provisions regarding HHO operations.</i></p>			
<p>2. Минимальный перечень оборудования (MEL) <i>Minimum Equipment List (MEL)</i> Ссылка на документ MEL, в котором рассматриваются операции с ЛПП. <i>Reference of MEL where HHO operations are addressed.</i></p>			
<p>3. Руководство по системе управления безопасностью (РУБП) <i>Safety Management System Manual (SMSM)</i> Ссылка на РУБП, в котором рассматриваются операции с ЛПП. <i>Reference of SMSM where HHO operations are addressed.</i></p>			
<p>4. Поддержание лётной годности (Процедуры технического обслуживания — ссылки на задачи из программы технического обслуживания). <i>Continued Airworthiness (Maintenance Procedures – references for tasks from maintenance programme)</i></p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	2
		Редакция Edition	01

Приложение 2
Appendix 2

А. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ВЕРТОЛЁТАХ / HELICOPTERS DETAILS			
Тип вертолёт / <i>Helicopter Type</i>	Серия «Вертолёт»/ <i>Helicopter Series</i>	Заводской номер производителя/ <i>Manufacturer S/N</i>	Регистрация/ <i>Registration</i>
Б. РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ПОЛЁТОВ НА ВЕРТОЛЁТЕ В УСЛОВИЯХ НЕБЛАГОПРИЯТНОЙ СРЕДЫ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ПЕРЕГРУЖЕННОГО РАЙОНА / HELICOPTER OPERATIONS OVER A HOSTILE ENVIRONMENT LOCATED OUTSIDE A CONGESTED AREA OPERATIONAL APPROVAL			
<p>1. Руководство по эксплуатации (РЭ) <i>Operations Manual (OM)</i></p> <p>Ссылки на OM, в которых содержатся положения, касающиеся эксплуатации вертолётов в условиях враждебной среды за пределами густонаселённых районов. <i>References of OM where are included provisions regarding helicopter operations over a hostile environment located outside a congested area.</i></p>			
<p>2. Руководство по системе управления безопасностью (РУБП) <i>Safety Management System Manual (SMSM)</i></p> <p>Ссылка на документ РУБП, в котором рассматриваются вопросы эксплуатации вертолётов в условиях враждебной среды за пределами густонаселённых районов. <i>Reference of SMSM where helicopter operations over a hostile environment located outside a congested area are addressed.</i></p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	2
		Редакция Edition	01

3. Когда вы планируете начать работу над враждебной территорией, расположенной за пределами густонаселённого района?
What is your proposed date for the commencement of helicopter operations over a hostile environment located outside a congested area?

Я заявляю, что приведённая выше информация соответствует действительности и что о любых изменениях в ней будет сообщено в Орган гражданской авиации в сроки, установленные действующим законодательством.
 I declare that the information given above is true and that any amendment to them shall be communicated to the Civil Aviation Authority, within the period specified in the applicable legal framework.


Название авиаперевозчика (заглавными буквами)/
 Name of the air operator (uppercase): _____

Имя и фамилия ответственного менеджера
 (заглавными буквами)/
 Name and Surname of the Accountable Manager
 (uppercase): _____

Подпись/
 Signature: _____

Контактная информация/
 Contact information: _____

Дата/
 Date: _____

	Инструкция по эксплуатации лебедок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	3
		Редакция Edition	01

Приложение 3
Appendix 3

**ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ТРЕНАЖЕРА ДЛЯ ВЕРТОЛЁТЧИКОВ /
FLIGHT SIMULATOR TRAINING DEVICE USER APPROVAL**

Оператор: Operator:		Дата: Data:	
Тип вертолётa Type of Aircraft		Местоположение: Location:	
Квалификация FSTD: FSTD Qualification:		Инспектор(ы): Inspector(s):	

Вид проверки Type of inspection	первоначальное одобрение initial approval <input type="checkbox"/>	изменение modification <input type="checkbox"/>	переоценка revalidation <input type="checkbox"/>
------------------------------------	---	--	---


Для пунктов «СООТВЕТСТВИЕ» поставить отметку в столбце «С». /
For item COMPLIANCE mark in the «C» column.

Для пунктов, не соответствующих требованиям, отметьте столбец «N». /
For items NON COMPLIANCE mark in the «N» column.


Для пунктов, к которым это НЕ ПРИМЕНИМО, в графе «ПРИМЕЧАНИЯ» укажите «N/A». /
For items NOT APPLICABLE mark «NA» in the «REMARKS» column.

Для пунктов, НЕ ОЦЕНЕННЫХ, введите «O» в колонке «ПРИМЕЧАНИЯ». /
For items NOT EVALUATED mark «O» in the «REMARKS» column.


№ Nr	Стандарты FSTD / FSTD Standards	C	N	ПРИМЕЧАНИЯ REMARKS
1. Документация/Documentation				
1	Действующий сертификат квалификации FSTD с указанием технических характеристик FSTD. / Valid FSTD Qualification Certificate including the FSTD specifications FSTD.			
2	Является ли действительной авторизация пользователя FSTD, выданная САА RM? / Is the FSTD user authorization issued by CAA RM valid?			
3	Соглашение об оказании услуг по обучению между эксплуатантом и оператором тренажёра FSTD. / Training services agreement between the Operator and the FSTD operator.			
4	Соглашение об оказании услуг по обучению между эксплуатантом и оператором тренажёра FSTD. / List of crew to be trained including training and checking programmes.			

	Инструкция по эксплуатации лебедок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	3
		Редакция Edition	01


5	Действующий сертификат TRI/TRE. / Valid TRI/TRE Certificate.			
6	Перечень изменений / различий между FSTD и воздушным судном. / List of Changes / Differences between FSTD and aircraft.			
2. Администрация /Administration				
7	Изменения уровня квалификации с момента последней проверки. / Changes of qualification level since last inspection.			
8	Изменения в конструкции симулятора-вертолёта, которые могут повлиять на сертификацию тренажёра с момента последнего аудита. / Aeroplane modifications which could affect flight simulator qualification since last audit.			
9	Модификации аппаратного и/или программного обеспечения лётного симулятора, которые могут повлиять на управляемость, лётные характеристики или отображение систем. / Flight simulator hardware and/or software modifications which could affect the handling qualities, performances or system representations.			
10	Релокация лётного тренажёра с момента последней проверки. / Relocation of the flight simulator since last inspection.			
3. Правила действий в чрезвычайных ситуациях и техники безопасности / Emergency and Safety Procedures				
11	Лица, находящиеся в тренажёре, должны пройти инструктаж по технике безопасности в тренажёре, чтобы они были осведомлены обо всем оборудовании и расположении элементов безопасности в тренажёре на случай возникновения чрезвычайной ситуации. / Flight simulator occupants shall be briefed on flight simulator safety to ensure that they are aware of all safety equipment and arrangement in the flight simulator in case of emergency.			
12	Надлежащие средства обнаружения пожара и задымления, оповещения и тушения, обеспечивающие безопасную эвакуацию персонала из тренажёра. / Adequate fire/smoke detection, warning and suppression arrangements to ensure the safe passage of personnel from the flight simulator.			
13	Надлежащая защита от электрических, механических, гидравлических и пневматических опасностей, в том числе связанных с системами управления нагрузкой и движением, для обеспечения максимальной безопасности всего персонала, находящегося вблизи тренажёра. / Adequate protection against electrical, mechanical, hydraulic and pneumatic hazards – including those arising from the control loading & motion systems to ensure the maximum safety of all personnel in the vicinity of the flight simulator.			
14	Система двусторонней связи, будет функционировать даже в случае полного отключения электроэнергии. / Two way communication system which remains operational in the event of total power failure.			
15	Аварийное освещение./ Emergency lighting.			
16	Аварийные выходы и оборудование./ Escape exits & facilities.			
17	Системы безопасности пассажиров (сиденья, ремни безопасности и т.д.). Occupant restraints (seats, seat belts etc.).			
18	Внешнее предупреждение о движении и активности трапа или лестницы доступа. / External warning of motion and access ramp or stairs activity.			
19	Маркировка опасной зоны./ Danger area markings.			

	Инструкция по эксплуатации лебедок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	3
		Редакция Edition	01

№ Nr	3. Стандарты FSTD / FSTD Standards	C	N	Примечания REMARKS
20	Ограждения лент и гейтов./Guard rails and gates.			
21	Аварийные органы останковки системы движения и загрузки органов управления, доступные как с места пилота, так и с места инструктора. / Motion & control loading emergency stop controls accessible from either pilot and instructor seats.			
22	Ручной или автоматический выключатель для отключения электропитания. / A manual or automatic electrical power isolation switch.			
4. Общие сведения / General				
23	Кабина экипажа, представляющая собой точную копию моделируемого вертолёта./ A cockpit that is a full-scale replica of the helicopter simulated.			
24	Полноразмерные панели с функциональными органами управления, переключателями, приборами, а также основными и вторичными органами управления полётом, которые должны работать в правильном направлении и с надлежащим (правильным) диапазоном перемещений. / Full size panels with functional controls, switches, instruments and primary and secondary flight controls, which shall be operating in the correct direction and with the correct range of movement.			
25	Освещение панелей и приборов должно соответствовать требованиям, предъявляемым к вертолету. / Lighting for panels and instruments shall be as per the helicopter.			
26	Соответствующие автоматические выключатели кабины экипажа должны быть расположены в соответствии с вертолётом и корректно функционировать при выполнении процедур эксплуатации или при отказах, требующих или предполагающих действия лётного экипажа. / Relevant cockpit circuit breakers shall be located as per the helicopter and shall function accurately when involved in operating procedures or malfunctions requiring or involving flight crew response.			
27	Влияние аэродинамических изменений при различных изменениях (маневрированиях) скорости и мощности, обычно встречающихся в полете, включая влияние изменения положения вертолета, аэродинамических и тяговых сил и моментов, высоты, температуры, массы, расположения центра тяжести и конфигурации. / Effect of aerodynamic changes for various combinations of airspeed and power normally encountered in flight, including the effect of change in helicopter attitude, aerodynamic and propulsive forces and moments, altitude, temperature, mass, center of gravity location and configuration.			
28	Аэродинамическое моделирование, включающее эффект (подушки) земли, воздействие обледенения на конструкцию и несущий винт (при необходимости), аэродинамические эффекты влияния воздушной подушки, несущего винта и фюзеляжа, влияние несущего винта на системы управления и стабилизации, а также моделирование нелинейных эффектов, связанных с боковым сносом, вихревым кольцом и срывом потока на отступающих лопастях. / Aerodynamic modelling which includes ground effect, effects of airframe and rotor icing (if applicable), aerodynamic interference effects between the rotor wake and fuselage, influence of the rotor on control and stabilization systems, and representations of nonlinearities due to sideslip, vortex ring and retreating blade stall.			

	Инструкция по эксплуатации лебедок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	3
		Редакция Edition	01

29	<p>Все соответствующие показания приборов в кабине автоматически реагируют на действия пилота, летные характеристики вертолета или моделируемое воздействие внешних факторов окружающей среды на вертолет. / All relevant cockpit instrument indications automatically respond to control movement by a crew member, helicopter performance, or external simulated environmental effects upon the helicopter.</p>			
30	<p>Все соответствующее оборудование связи, навигации, оповещения и предупреждения должно соответствовать оборудованию, установленному на вертолете. Все имитируемые навигационные средства, находящиеся в зоне действия, должны быть доступны для использования без ограничений. Должна быть обеспечена возможность обновления навигационных данных. / All relevant communications, navigation, caution and warning equipment shall correspond to that installed in the helicopter. All simulated navigation aids within range shall be usable without restriction. Navigational data shall be capable of being updated.</p>			
31	<p>Навигационные данные должны соответствовать имеющимся средствам подхода. Навигационные средства должны быть доступны для использования в пределах зоны действия без ограничений. / Navigational data with the corresponding approach facilities. Navigation aids should be usable within range without restriction.</p>			
32	<p>Представленные системы FSTD должны быть полностью работоспособны в той мере, в которой позволяют выполнять стандартные, нестандартные и аварийные процедуры. После включения тренажёра их правильная работа должна обеспечиваться управлением со стороны лётного экипажа и не требовать вмешательства со стороны инструктора. / FSTD systems represented shall be fully operative to the extent that normal, abnormal and emergency operating procedures can be accomplished. Once activated, proper system operation shall result from system management by the flight crew and not require input from instructor controls.</p>			
33	<p>Инструктор должен иметь возможность управлять тренажёрными данными и моделировать нештатные или аварийные ситуации в тренажёрной кабине вертолёт. Должны быть предусмотрены независимые средства блокировки и сброса. / The instructor shall be able to control system variables and insert abnormal or emergency conditions into the helicopter systems. Independent freeze and reset facilities shall be provided.</p>			
34	<p>Должны быть воспроизведены характерные звуки в тренажёрной кабине, а также звуки, возникающие в результате действий пилота, соответствующих управлению вертолёт. / Significant cockpit sounds, and those, which result from pilot actions corresponding to those of the helicopter shall be provided.</p>			
35	<p>Должны воспроизводиться звуки осадков, работа стеклоочистителей, звуки, возникающие при столкновении лопасти, а также сигналы аварийного состояния при эксплуатации вертолета с превышением установленных ограничений (соответствие требованиям FSTD. / Sound of precipitation, windshield wipers, the sound resulting from a blade strike and a crash condition when operating the helicopter in excess of limitations. CS FSTD.</p>			
РЕЗУЛЬТАТЫ / ВЫВОДЫ / FINDINGS / CONCLUSION				

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	4
		Редакция Edition	01


Приложение 4
Appendix 4

ОБУЧЕНИЕ ЛЕТНОГО ЭКИПАЖА И ОТЧЕТЫ О ПРОВЕРКАХ
(Вертолеты)/
FLIGHT CREW TRAINING AND CHECKING RECORDS
(Helicopters)

<p>Первоначальный выпуск ACSO. Управление должно обеспечить наличие системы ведения актуальных записей в удобном для использования формате, а также эффективной системы оповещения о наступлении срока действия лицензий (если применимо), проверок и других ограничений. Это должно включать мониторинг:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Лицензирование — оплата/срок действия, система напоминаний (если применимо); – Отчёты об обучении — периодическое и специальное обучение. 	<p>Initial issue of ACSO. The Authority must ensure that a system for maintaining up-to-date records in an easily training, rostering sections as the expiry of licenses (if applicable), checks and other limitations take accessible form will be available and that there will be an effective system for alerting the effect. This should include the monitoring of:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Licensing - currency/expiry of validity, reminder system (if applicable); – Training records - recurrent and special training.
<p>Контроль за держателями сертификатов ACSO. Орган должен посредством проверок обеспечить ведение актуальных записей в легкодоступной форме, а также наличие эффективной системы оповещения отделов по обучению и составлению графиков работы о наступлении срока действия лицензий, проверок и других ограничений. Проверки должны включать мониторинг следующих аспектов для подтверждения соблюдения соответствующих требований:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Лицензирование — актуальность/истечение срока действия, система напоминаний (если применимо); – Записи об обучении — периодическое и специальное обучение. 	<p><u>Monitoring ACSO holder.</u> The Authority must ensure by inspection that up-to-date records are kept in an easily accessible form and that there is an effective system for alerting the training, rostering sections as the expiry of licenses, checks and other limitations take effect. Inspections should include the monitoring of the following to verify compliance with the relevant requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Licensing - currency/expiry of validity, reminder system (if applicable); – Training records - recurrent and special training.

Эксплуатант/ Operator		Дата/ Data						
Член экипажа Flight Crew Member		Квалификация Qualification	PIC	<input type="checkbox"/>	LTC	<input type="checkbox"/>	SFE	<input type="checkbox"/>
			FO	<input type="checkbox"/>	TRI	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
			FE	<input type="checkbox"/>	TRE	<input type="checkbox"/>	Other	<input type="checkbox"/>
Тип проверки Inspection type		Тип(ы) вертолёта Type(s) of helicopter						
Инспектор(ы) Inspector(s)		Местоположение Location						

Для пунктов «СООТВЕТСТВИЕ» поставить отметку в столбце «С»;
For item COMPLIANCE mark in the «C» column;


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	4
		Редакция Edition	01

Для пунктов, не соответствующих требованиям, проставьте отметку в колонке «N»;
For items NON COMPLIANCE mark in the «N» column;


Для пунктов, к которым это НЕ ОТНОСИТСЯ, в графе «ПРИМЕЧАНИЯ» укажите «NA»;
For items NOT APPLICABLE mark «NA» in the «REMARKS» column;

Для пунктов, НЕ ОЦЕНЕННЫХ, в графе «ПРИМЕЧАНИЯ» укажите «O».
For items NOT EVALUATED mark «O» in the «REMARKS» column.


Наименование / Items	Ссылки / References	Критерии /Criteria	C	N	Примечания / Remarks
Сертификаты/ Certificates	GM. ORO.GEN	Лицензия / License			
		Медицина (ВЛЭК)/ Medical	12 месяцев <input type="checkbox"/> 12 months		
Обучение по вопросам авиационной безопасности/ Security Training	AMC.ORO. GEN	Сертификат об обучении сроком на 3 года (ИКАО) / Training Certificate 3 Years (ICAO)			
Курс по переходу на новую версию (переходная подготовка)/ Conversion Course	AMC. ORO. FC	Наземная подготовка и проверка. - Убедиться в соблюдении требований части D. Ground training & checking – Verify Part D followed.			
		Обучение и проверка оборудования для обеспечения безопасности и действий в чрезвычайных ситуациях. – Убедиться в соблюдении требований части D и проверить, что оборудование ранее было одобрено ОГА (SCAA). / Emergency & safety equipment training & checking. – Verify Part D followed and Checked previously accepted by CAA.			
		Обучение и проверка экипажа на вертолёт проводиться в соответствии /STD - Частью D. Helicopter/STD training & checking - Part D.			
	AMC. ORO. FC	Полёт по LIFUS & Line Check. - Выполнить программу проверки, описанную в соответствии части D. / Line Flying under Supervision & Line Check. - Verify program outlined in Part D followed.			
	AMC. ORO. FC	CRM (первоначальная подготовка и/или в других случаях, включая замену типа ВС или авиакомпания) - проверить соблюдение требований части D. Проверить, что инструктор по CRM имеет соответствующую квалификацию и допущен к проведению подготовки. CRM Initial and/or other (Changing type or company). – Verify Part D followed. Verify CRM trainer qualified and accepted.			
Наименование/ Items	Ссылки/ References	Критерии/Criteria	C	N	Примечания/ Remarks
Периодичность наземной подготовки (каждые 12 месяцев)/ Recurrent	AMC. ORO FC	Вертолётные системы / Helicopter systems			
		Эксплуатационные процедуры / Operational procedures			
		Разбор авиационных происшествий и инцидентов / Accident & Incident review			
		Анкета/Прочее / Questionnaire/Other			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	4
		Редакция Edition	01


(12 months) Ground Refresher					
Вертолётный комплексный тренажёр / Synthetic Training Device) Helicopter /STD	ORO.FC	Не менее одного взлёта при низкой видимости (LVTO) с RVR не более 400 м. / At least one LV TO 400m.			
		Выполнить не менее трёх заходов на посадку по категории I (CAT I). / CAT I at least three approaches			
		Отработка всех основных отказов должна быть обеспечена в течение трёхлетнего периода. / All major failures covered within 3 years			
		ОПС - каждые 6 месяцев / LPC - каждые 12 месяцев (с выполнением проверок с левого и правого пилотских кресел при необходимости). Пояснение: LH (Left Hand seat) - левое кресло (обычно КВС) RH (Right Hand seat) - правое кресло (второй пилот). / ОПС (6m) /LPC (12m) (LH & RH seats as applicable).			
		Проверка квалификации эксплуатанта (ОПС), проведённая инструктором - проверяющим (TRE), ранее принятая и указана в разделе OM D. / Check OPC conducted by TRE previously accepted (listed in OM D).			
Если проверку эксплуатационных процедур (OPS) проводит внешний инструктор -проверяющий (TRE), необходимо убедиться, что он прошёл обучение по процедурам авиакомпании. / If OPS conducted by external TRE check TRE are trained on company procedures.					
Аварийно-спасательная подготовка (ESET) (каждые 12 месяцев)/ ESET (12 months)	AMC.ORO. FC	Практическое надевание спасательного жилета и PBE, отработка обращения с огнетушителем, инструктаж по аварийному и спасательному оборудованию, демонстрация расположения и использования аварийных выходов, соблюдение процедур техники безопасности. / Actual donning of Life jacket/PBE. Handling of fire extinguisher, instruction on emergency & safety equipment, location & use of exits, security procedures.			
		Проверка - подтвердить, что инструктор/проверяющий ранее принят и признан компетентным (квалифицированным). / Check – Verify Checker previously accepted.			
Аварийно-спасательная подготовка (ESET) (каждые 3 года)/ ESET 3 (years)	AMC. ORO FC	Отработка работы всех аварийных выходов, демонстрация эксплуатации надувных трапов и спасательных плотов, практическое тушение пожара, использование защитного дыхательного оборудования – кислородных масок (PBE) с дымом, отработка действий с пиротехническими средствами. / Operation of all exits, demo of method to operate slides and life-rafts, actual fire-fighting, PBE with smoke, pyrotechnics.			
		Проверка - убедиться, что инструктор или проверяющий (Checker) был ранее официально принят и признан компетентным организацией. / Check - Verify Checker previously accepted.			
Управление ресурсами экипажа (CRM)/ CRM	ORO.FC	Включено во все фазы обучения: наземная подготовка, работа на тренажёре и в полёте. / Integrated into all phases (Ground and Simulator/Flight).			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	4
		Редакция Edition	01

Маршрутная проверка (каждые 12 месяцев)/ Line Check (12 months)	ORO.FC	Также проверить: ранее одобрено (утверждено) SCAA. / Also Verify Checker previously CAA accepted.			
Допуск к маршрутным полётам и аэродромным тренировкам (каждые 12 месяцев)/ Route & aerodrome competence (12 months)	AMC.ORO. FC	Аэродромы категории С. Не выполнять посадку без актуальной квалификации. Выполнять только с действующим командиром или после прохождения симуляторной (тренажёрной) тренировки, специфичной для данного аэродрома. / Category C Aerodromes. Verify not flown into unless current. (Visited with current Captain or Simulator training specific to aerodrome).			
Повышение квалификации пилота до уровня командира воздушного/ судна Upgrade to Commander	ORO.FC	Тренировка на тренажёре (STD) в соответствии с требованиями, описанными в Части D руководства по производству полётов. / STD training outlined in Part D.			
		Проверка квалификации эксплуатанта (OPC). Если пилот не имеет опыта ATP - проводится проверка навыков ATP. / OPC (and ATP skill test if not ATP rated).			
		Обязанности командира (капитана) воздушного судна. / Commander's responsibilities.			
		Маршрутная проверка в качестве командира под наблюдением. Проверить соблюдение процедур и требований, РПП установленных в Части D. / Line training in command under supervision - Verify Part D followed.			
		Обучение по управлению ресурсами экипажа (CRM) для повышения эффективности взаимодействия и обеспечения безопасности полётов. / Crew Resource Management training.			
		Маршрутная проверка. / Line Check.			
В экипаж с неопытным лётным составом включать опытного члена экипажа. / Crewing of inexperienced flight crew.	AMC.ORO. FC	Убедитесь, что члены экипажа, не имеющие достаточного опыта, не выполняли рейс вместе. (Налёт не менее 100 часов и 10 рейсов на данном типе самолёта). / Verify that inexperienced flight crew members have not flown together. (min. 100 hrs. and 10 sectors on type).			
Периодичность (3 месяца). / Recency (3 months)	FCL	3 (три) взлёта и посадки в течение 90 дней. / 3 T/O and LDG within 90 days.			
Подготовка экипажей по перевозке опасных грузов (каждые 2 года). /DG (2 years)	AMC.SPA. DG	Как указано в руководстве (в учебном пособии). / As outlined in the Training Manual.			
Маршрутная проверка / LTC	AMC. ORO.FC	Обучение концепциям управления ресурсами экипажа (CRM) с последующей оценкой практических навыков. Определение функций и задач программы обучения. /			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	4
		Редакция Edition	01

(Line Training CDR)		Training in CRM concepts and assessment of CRM skills. Training functions.			
SFI	FCL				
TRI	FCL				
SFE	FCL				
SFE	FCL				
Дополнительные курсы/ Other Courses	CT-OPS ORO.FTL.				
Архив записей по ограничениям рабочего и лётного времени (FTL) пилотов за последние 24 месяца для контроля соответствия нормативам. / FTL records (24 months)					
Результаты проверки / Заключение и рекомендации» / FINDINGS / CONCLUSION					

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

**Приложение 5
Appendix 5**

**РАМПОВАЯ ПРОВЕРКА
ВЗЛЕТНО-ПОСАДОЧНОЙ ПЛОЩАДКИ
(Вертолёт)**
**RAMP INSPECTION
(Helicopters)**

Дата проверки: Date of Inspection:		Location:	
Эксплуатант: Operator:		Flight number	
Type of a/c, Registration:		Inspector SCAA:	
Вид авиационных работ: CAT	Авиационные работы	Авиация общего назначения	Прочее
Type of Operations: <input type="checkbox"/>	CAT <input type="checkbox"/>	AREA WORK <input type="checkbox"/>	GA <input type="checkbox"/>
			OTHER <input type="checkbox"/>
Тип полёта: Type of flight:	Пассажирский	Грузовой	Прочее
	PAX <input type="checkbox"/>	CARGO <input type="checkbox"/>	OTHER <input type="checkbox"/>


Должность/ Position	ФИО/ Name	Срок действия свидетельства/ License Validity	Свидетельство члена экипажа (CAA RM)/ Crew Member Certificate (CAA RM)	Срок действия медицинского свидетельства/ Medical Certificate Validity
Командир воздушного судна (КВС)/ Captain				
Второй пилот/ First officer				
Бортинженер/ Flight Engineer				

Для пунктов, соответствующих требованиям (COMPLIANCE), проставьте отметку в колонке «С»;
For item COMPLIANCE mark in the «C» column;

Для пунктов, не соответствующих требованиям (NON COMPLIANCE), проставьте отметку в колонке «N»;
For items NON COMPLIANCE mark in the «N» column;


Для пунктов, не применимых (NOT APPLICABLE), укажите «NA» в колонке «REMARKS»;
For items NOT APPLICABLE mark «NA» in the „REMARKS” column;

Для пунктов, не оценённых (NOT EVALUATED), укажите «O» в колонке «REMARKS».
For items NOT EVALUATED mark «O» in the «REMARKS» column.


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	ПРИМЕЧАНИЯ REMARKS
1	Кабина экипажа / Общие положения / Flight deck / General			
a	Общее состояние / General condition			
	– Самопроизвольно/необоснованно отключённые автоматические выключатели (СВ) / Inappropriately pulled circuit breakers			
	– Дверь кабины экипажа (в соответствии с ORO.SEC.) / Cockpit door (ORO.SEC.)			
	– Багаж членов экипажа Crew baggage			
	– Кресла лётного экипажа / Flight crew seats			
	– аварийные выходы (исправность / работоспособность) / Emergency exits (serviceability)			
б	Аварийный выход / Emergency exit			
	– Исправны ли аварийные выходы (в противном случае проверить ограничения по MEL) / Are exits serviceable (if not, check MEL limitations)			
	– Возможные препятствия (наличие препятствий) / Possible obstacles			
в	Оборудование / Equipment			
	Альтиметры / Altimeters			
	– Наличие / Presence /			
	ACAS / ACAS			
	– Наличие / Presence			
	– Проверка системы / результат теста / System test / passed			
	FDR (регистратор полётных данных) / FDR			
	– Наличие / Presence			
	CVR (речевой самописец), / CVR.			
	– Наличие / Presence			
	EGPWS / TAWS (если применимо) / ELT (аварийный радиомаяк)			
	– Наличие / Presence			
	EGPWS / TAWS (если применимо) / EGPWS / TAWS (if applicable)			
	– Наличие / Presence			
	GPS / GNS (если применимо) / GPS / GNS (if applicable) Тест системы (если возможно) / System test (if possible)			
	RNAV / RNAV			
	– Соответствие требованиям разнесения радиоканалов / Radio channel spacing RNAV			
	– наличие разрешения на выполнение полётов в воздушном пространстве RNAV / Authorisation to perform operations in RNAV airspace			

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
2	Кабина экипажа / Документация / Flight deck / Documentation			
a	Руководство по производству полётов / Manuals			
	– Наличие Руководства по производству полётов / Presence			
	– Актуальность / Up-to-date			
	– Наличие утверждения/разрешения авиационного органа /			
	– Содержание соответствует установленным требованиям /			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> – наличие и одобрение SCAA Руководства по лётной эксплуатации / данных о лётных характеристиках/ – Presence and CAA approval of Flight manual / performance 			
б	Чек-листы / Checklists			
	Чек-листы лётного экипажа / кабинного экипажа / Flight crew / Cabin crew checklists			
	– наличие и доступность в пределах досягаемости available /			
	– аккуратность / чистота / tidiness / cleanness			
	– нормальные процедуры / normal			
	– нештатные процедуры / abnormal			
	– аварийные процедуры / emergency			
	– актуальность / не используются в учебных целях и т.п. / up-to-date / not for training etc.			
	– содержание соответствует эксплуатационным процедурам эксплуатанта /			
– content (compliance with the operator procedures)				
– соответствие конфигурации ВС, на котором выполняется эксплуатация /				
в	Маршрутные карты / Радионавигационные карты / Route guide / Radio navigation charts			
	– наличие карт для инструментального захода на посадку (доступность / в пределах досягаемости / актуальность) /			
	– presence of instrument approach charts (available / within reach/up-to-date)			
	– наличие маршрутных карт (доступность / в пределах досягаемости / актуальность) /			
– presence of en-route charts (available / within reach/ up-to-				
– покрытие всех трасс / обеспечение навигационного покрытия всего маршрута полётов) /				
– route covering				
г	Минимальный перечень оборудования) / MEL			
	– наличие / доступность в пределах досягаемости / availability / within reach			
	– актуальность / не менее ограничительный, чем MMEL (Master Minimum Equipment List) /			
	– up-to-date/ less restrictive than MMEL			
	– соответствие содержания фактической комплектации воздушного судна			
	– наличие отложенных дефектов / выполнение в соответствии с инструкциями /			
– possible deferred defects/ accordance with instructions				
– возможное использование MMEL (Master Minimum Equipment List), при необходимости /				
– possible use of MMEL				
д	Свидетельство о регистрации / Certificate of registration			
	– на борту / on board			
	– корректность данных: регистрационный знак, тип ВС и серийный номер			
	– accuracy (reg. mark, a/c type and S/N)			
	– формат документа / format			
	– наличие перевода на английский язык при необходимости / english translation when needed			
– идентификационная табличка воздушного судна с серийным номером /				
– identification plate (S/N)				
е	Свидетельство о лётной годности) (СЛГ-ВС) / Certificate of airworthiness (RAC-AW)			
	– наличие (on board) — оригинал или заверенная копия сертификата /			
	– корректность данных / accuracy			
– действительность / validity				


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

ё	Свидетельства членов экипажа / Crew member licenses		
	– наличие на борту / on board		
	– форма / содержание / наличие перевода на английский язык при необходимости / form / content / english translation when needed		
	– действительность (свидетельства) / validity		
	– наличие квалификационных отметок / допусков, соответствующих типу ВС / ratings (appropriate type) (PIC / ATPL)		
	– возраст пилотов / pilots age		
	– возможные расхождения с ICAO Annex 1 (в части возрастных ограничений пилотов) / possible difference with ICAO An. 1 (concerning the age of pilots)		
	– в случае валидации: наличие полного комплекта подтверждающих документов in case of validation (all documents needed)		
	– медицинское заключение / периодичность прохождения медосмотра /		
	– запасные очки (при необходимости) / spare eye glasses if applicable		

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	С	N	Примечания/ REMARKS
ж	Бортовой журнал / Технический журнал или эквивалент / Journey log book or technical log or equivalent			
	– на борту / on board			
	– содержание / content			
з	– ведение (заполнение аккуратно и надлежащим образом, в соответствии с установленными требованиями) / filling (carefully and properly)			
	Отчёт о рейсе / Устранение отложенных дефектов / Voyage report / deferred defect rectification			
	– количество отложенных дефектов / number of deferred			
	– все дефекты зарегистрированы/заявлены / all defects been			
	– отложенные дефекты имеют установленные сроки устранения и соблюдаются в соответствии с указанными ограничениями defect deferments include time limits and comply with the stated time limits			
	– все выявленные неисправности зарегистрированы и доведены до сведения (зарегистрированы в установленном порядке в технической документации all the defects are notified			
	– записи в техническом журнале (Technical Log) должны быть чёткими и однозначно понятными для командира воздушного судна (PIC- Pilot-in-Command) / technical log markings (should be understandable by captain)			
– ВС производства СССР / ex-soviet built aircraft				
и	Свидетельство на бортовую радиостанцию) / Radio station license			
	– Наличие на борту / on board			
	– соответствие данных установленному оборудованию / accuracy with installed equipment			
й	Документ/заявление по шумовой сертификации), при необходимости / Noise certification document or statement, where applicable			
	– на борту / on board			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> - одобрение государством регистрации / - approval (state of registry) 			
к	Сертификат эксплуатанта / АОС			
	<ul style="list-style-type: none"> - корректность данных / accuracy - содержание: идентификация эксплуатанта, срок действия, дата выдачи, тип ВС, эксплуатационные спецификации (OPS SPECS) / - content (operator identification, validity, date of issue, a/c type, OPS SPECS) 			
л	Страхование / Insurance			
	<ul style="list-style-type: none"> - наличие на борту / on board - актуальность / up-to-date 			
м	Загрузочный лист / Расчёт массы и центровки / Load sheet, mass & balance sheet			
	<ul style="list-style-type: none"> - наличие на борту / on board - корректность (расчёты / соблюдение ограничений) / - подтверждение (подпись/принятие) пилотами / pilots 			
	<ul style="list-style-type: none"> - загрузочный и центровочный лист / фактическое распределение нагрузки / - load and trim sheet/ actual load distribution 			
н	Ограничения лётных характеристик воздушного судна с учётом текущего маршрута, препятствий аэродрома и данных анализа ВПП) / Aircraft performance limitations using current route, airport obstacles & runway analysis data			
о	Грузовая ведомость и пассажирская ведомость / Cargo manifest & Passenger manifest			
п	Уведомление командира воздушного судна о наличии опасных грузов на борту. / NOTOC – (Notification to the Captain)			
р	Подготовка к полёту / Flight preparation			
	<ul style="list-style-type: none"> - наличие на борту оперативного плана полёта / - operational flight plan on board - надлежащее заполнение / - proper filling - подпись командира воздушного судна (PIC) и, при необходимости, диспетчера - signed by pilot-in-command (and where applicable, dispatch) - расчёт топлива / - fuel calculation - контроль расхода топлива в полёте / - fuel monitoring - NOTAM - уведомления авиационной информации / - NOTAMS - актуальная метеорологическая информация / - updated meteorological information - Буква «Y» и «Z» в FPL (ICAO Flight Plan) обозначает тип полёта по правилам полёта и их смену: - Y = IFR → VFR - Z = VFR → IFR - обозначение «Y» в плане полёта / - letter “Y” in flight plan 			
с	Сертификат допуска к эксплуатации после технического обслуживания / CRS) / Maintenance release			
	<ul style="list-style-type: none"> - действительность / validity 			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01


	<ul style="list-style-type: none"> – при необходимости технического обслуживания — необходимо производить соответствующие записи в техническом журнале о том, что выполнены (указать какие) работы / – when need of maintenance, technical log has been complied with 			
	<ul style="list-style-type: none"> – наличие подписи/оформления допуска / – signed off 			
	<ul style="list-style-type: none"> – проверка, что срок действия сертификата допуска к эксплуатации не истёк / – verify that maintenance release has not expired 			
	<ul style="list-style-type: none"> – воздушные суда советского/постсоветского производства – (особое внимание к форме, структуре и эквивалентности документации по техническому обслуживанию и допуску к эксплуатации в соответствии с применимыми требованиями) – ex-soviet built aircraft 			
Т	Предполётный осмотр / Pre-flight inspection			
	<ul style="list-style-type: none"> – выполнение осмотра - перед вылетом и по прибытии / – Performed (inbound / outbound flight) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – оформление / подтверждение выполнения осмотра / – Signed off 			

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечание/ REMARKS
3	Кабина экипажа / аварийно-спасательное оборудование) / Flight deck / Safety equipment			
a	Переносные огнетушители) / Portable fire extinguishers			
	– наличие на борту / on board			
	– состояние / индикатор давления / condition / pressure			
	– надёжное крепление / mounting (secured)			
	– срок годности (действия) / expiry date (if any)			
	– доступность / access			
	– достаточное количество / sufficient number			
б	Спасательные жилеты) / Life jackets			
	– наличие на борту / on board			
	– доступность / в пределах досягаемости / access / within reach			
	– состояние / condition			
	– срок годности / expiry date (where applicable)			
	– достаточное количество / sufficient number			
в	Страховочные привязные ремни / Safety harness			
	– наличие на борту / on board			
	– исправное состояние / condition			
	– достаточное количество / sufficient number (one for all crew members)			
г	Кислородное оборудование / Oxygen equipment			
	– наличие на борту / on board			
	– состояние / condition			
	– давление в баллоне (cylinder pressure — не ниже минимального согласно ОМ/OPS Manual) /			
	– cylinder pressure (minimum acc. to OPS manual)			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> – попросить экипаж провести проверку работоспособности комбинированной системы подачи кислорода и связи / – ask crew to perform the operational function check of combined oxygen and communication system 			
	<ul style="list-style-type: none"> – следовать инструкциям летного экипажа / – follow practice of the flight crew 			
д	Аварийный фонарь / Emergency flashlight			
	– на борту воздушного судна / on board			
	– в необходимом (установленном) количестве / appropriate quantities			
	– Состояние / condition			
	– исправность (работоспособность) / serviceability			
	– доступность / в пределах досягаемости экипажа / access / within reach			
	<ul style="list-style-type: none"> – необходимость наличия фонаря (при вылете или прибытии в тёмное время суток) / – the need of flashlight (departure or arrival at night time) 			
е	Аварийный топор и лом / Crash axe and crowbar			
	– на борту воздушного судна / on board			
	– в достаточном количестве / sufficient number			
	– состояние / condition			
	– расположение (согласно маркировке / обозначению) / location (as indicated)			
4	Безопасность пассажирской кабины / PAX Cabin safety			
а	Общее состояние (RAC-AW) / General condition (RAC-AW)			
	– возможное наличие незакреплённых или повреждённых напольных панелей /			
	– possible loose or damaged floor panels			
	– возможное наличие незакреплённых или повреждённых стеновых панелей /			
	– possible loose or damaged wall panels			
	– пассажирские кресла / индикация для всех пассажиров («Застегните ремни безопасности», «Не курить») /			
	– seats / indicating to all PAX («fasten seat belts» «no smoking»)			
	– маркировка неисправных (непригодных к использованию) кресел /			
	– markings of unserviceable seats			
	– аварийно-спасательное оборудование (должно быть исправным, легкодоступным и легко идентифицируемым) /			
– safety and survival equipment (shall be reliable, readily accessible and easily identified)				
– инструкции по эксплуатации должны быть чётко обозначены /				
– instructions of operation shall be clearly marked				
– возможные препятствия для выполнения обычных (нормальных) и нестандартных обязанностей экипажа /				
– possible obstacles to perform normal and abnormal duties				

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания / REMARKS
б	Кресла кабинного экипажа и привязные системы / Cabin crew seats & safety harness			
	– наличие кресел кабинного экипажа и соответствие установленным требованиям /			
	– presence of cabin crew seats and compliance with the requirement			
	– достаточное количество /			
	– sufficient number			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> - состояние привязных ремней, (поясные и плечевые) или система привязных / страховочных ремней) / - condition (seatbelt, harness) - аварийно-спасательное оборудование (фонарь, огнетушители, переносные кислородные / дыхательные приборы / аппараты) / - emergency equipment (flash light, fire extinguishers, portable breathing equipment) - контрольный перечень / чек - лист подготовки кабины / - cabin preparation list 			
в	Аптечка первой помощи / First aid kit			
	<ul style="list-style-type: none"> - на борту воздушного судна / - on board - состояние / - Condition - срок годности / - expiry date - расположение (согласно маркировке / обозначению) / - location (as indicated) - идентификация (обозначение) / - Identification - укомплектованность (достаточность) / - Adequacy - доступ (доступность) / - Access - инструкции по использованию /применению (понятная) / - operating instructions (clear) 			
г	Комплект аварийного реагирования на опасные грузы (DG kit). / Emergency response kit (DG kit).			
	<ul style="list-style-type: none"> - на борту воздушного судна / - on board - состояние / - Condition - расположение (согласно идентификационной маркировке / - location (as indicated) - идентификация (обозначение комплекта) / - Identification - укомплектованность (достаточность) / - Adequacy - доступ (доступность к аварийным комплектам) / - Access 			
д	Переносные огнетушители / Portable fire extinguishers			
	<ul style="list-style-type: none"> - на борту воздушного судна / - on board - состояние (показание манометра / индикатора давления) / - обычно где не имеется манометр и контроль давления выполняется по массе (взвешивание при инспекции) / - condition (pressure indicator) - срок годности (при наличии) / (если применимо) / - expiry date (if available) - крепление и доступность / - mounting and access - количество (соответствие установленным требованиям) / - Number 			
е	Спасательные жилеты / Life jackets			
	<ul style="list-style-type: none"> - на борту воздушного судна / - on board - легкодоступность (обеспечение быстрого доступа) / - easy access - состояние / - Condition 			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	– сроки годности (при применимости / при наличии) / – expiry dates as applicable			
ё	Ремень безопасности и состояние пассажирских кресел / Seat belts and seat conditions			
	– наличие на борту ВС / – on board			
	– обеспечение свободного доступа к оборудованию / – easy access			
	– соответствие по количеству установленным требованиям / – sufficient number			
	– исправное /рабочее техническое состояние – condition			
	– наличие удлинительных ремней безопасности – availability of extension belts			
	– проверка состояния кресел пассажирской кабины / – cabin seats (verify the condition)			
	– при неисправности кресла - наличие маркировки «unserviceable / out of service» / «неисправен / не использовать» / – if unserviceable check unserviceable tag			
ж	Громкоговорители переносные, портативные громкоговорящие устройства / Megaphones			
	– на борту воздушного судна / – on board			
	– достаточное количество / – sufficient number			
	– состояние (исправность) / – condition			
	– расположение (согласно обозначению / маркировке) / – location (as indicated)			
	– идентификация (маркировка) / – identification			

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания / REMARKS
з	Аварийное освещение и маркировка аварийных выходов, аварийные фонари / Emergency exit lighting & marking, emergency flashlights			
	– аварийные выходы (техническое состояние / исправность) / – emergency exits (condition)			
	– указатели аварийных выходов (наличие и работоспособность) /			
	– эксплуатационные инструкции (маркировка и карты безопасности для пассажиров) / – operation instructions (markings and PAX emergency briefing			
	– система (оборудование) аварийного освещения / – lightning			
	– переносные фонари и батареи (исправность / состояние) – flashlights and batteries (condition)			
	– наличие достаточного количества фонарей (при ночных операциях/полётах) / – sufficient number of flashlight (night operations)			
и	Спасательные плоты, аварийные ELT и аварийное оборудование / Life rafts, survival ELT,s and survival equipment			
	– спасательные плоты на борту воздушного судна (наличие) / – life rafts on board			
	– состояние / – condition			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> - срок годности / - expiry date 			
	<ul style="list-style-type: none"> - достаточное количество / - sufficient number 			
	<ul style="list-style-type: none"> - размещение и крепление / - location and mounting 			
	<ul style="list-style-type: none"> - ELT (состояние и дата проверки / срока годности) / Важно: - ELT предназначен для поиска и спасания (Search and Rescue) - передаёт сигнал на частоте 121.5 MHz / 406 MHz (COSPAS-SARSAT) - может быть автоматическим (automatic ELT) или переносным (portable ELT) / - ELT (condition and date) 			
й	Система кислородного обеспечения – cabin crew и пассажиров / Oxygen supply – cabin crew & passengers			
	<ul style="list-style-type: none"> - Наличие / - presence 			
	<ul style="list-style-type: none"> - переносные кислородные баллоны и медицинский кислород, контроль давления - portable cylinder supply and medical oxygen, check pressure 			
к	Аварийный топор и лом / Crash axe and crowbar			
	<ul style="list-style-type: none"> - на борту воздушного судна / - on board 			
	<ul style="list-style-type: none"> - достаточное/необходимое количество / - sufficient number 			
	<ul style="list-style-type: none"> - состояние (рабочее, готовое к использованию) / - condition 			
	<ul style="list-style-type: none"> - расположение (согласно маркировке) / - location (as indicated) 			
	<ul style="list-style-type: none"> - идентификация (маркировка место нахождения) / - identification 			
л	Карты аварийного инструктажа / Emergency briefing cards			
	<ul style="list-style-type: none"> - на борту воздушного судна / - on board 			
	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие содержания карты (типу воздушного судна) / - accuracy / content (aircraft type) 			
	<ul style="list-style-type: none"> - достаточное количество (по одной карте на каждого пассажира) / 			
	<ul style="list-style-type: none"> - карты для членов лётного экипажа (проверка расположения аварийного оборудования) / - cards for flight crew (check emergency equipment locations) 			
м	Члены кабинного экипажа / Cabin crew members			
	<ul style="list-style-type: none"> - общее состояние кабинного экипажа (условия) / - general overview of cabin crew (conditions) 			
	<ul style="list-style-type: none"> - достаточное количество кабинного экипажа (соответствие требованиям) / - the sufficient number of cabin crew (appropriate) 			
	<ul style="list-style-type: none"> - распределение кабинного экипажа по рабочим местам / - how the duty stations are manned 			
	<ul style="list-style-type: none"> - наличие подтверждающих документов о прохождении типовой подготовки (type training) - по ICAO не требуется / - ask crew training document to prove type training (not required by ICAO) 			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

н	Доступ к аварийным выходам / Access to emergency exits			
	– зоны доступа к аварийным выходам / – access areas			
	– возможные препятствия для эвакуации (складные, откидные столики кресел и т.д.) / – possible obstacles for evacuation (foldable jump seat or seat backrest table)			
о	Безопасность ручной клади / Safety of cabin baggage			
	– багажные полки и отсеки для ручной клади общая безопасность (состояние / исправность / надёжность / багажных полок и отсеков для ручной клади) / – hand baggage storages			
	– размеры ручной клади / – size of hand baggage			
	– количество единиц ручной клади / – quantity of hand baggage			
	– масса ручной клади / – weight of hand baggage			
	– размещение под креслом / – placed under seat			
п	Пассажиروместимость / Seating capacity			
	– количество пассажиров / разрешённое число / – number of passengers / permitted			
	– достаточная пассажиروместимость (по количеству посадочных мест) / – sufficient seat capacity			
р	Защита кабины лётного экипажа от несанкционированного доступа / Security of the flight crew compartment			


№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	С	Н	Примечания / REMARKS
5	Осмотр внешнего состояния вертолёт / Helicopter external condition			
а	Общее внешнее состояние / General external condition			
	– обтекатель РЛС (radome) - замки / состояние окраски – Radom (latches / painting)			
	– Трубки Пито (измеряет полное (динамическое + статическое) давление) / – Pitot tubes (measures total (dynamic + static) pressure)			
	– разъём подключения наземного электропитания (состояние) / – ground power connection (condition)			
	– крыло/несущий винт/рулевой винт/стабилизаторы/ (общее состояние, отсутствие обледенения/инея) / – wings (general condition, no ice or frost)			
	– втулка несущего винта / – Main rotor hub			
	– лопасти несущего винта / – Main rotor blades			
	– рулевой винт / – Tail rotor			
	– лопасти рулевого винта / – Tail rotor blades			
	– статические разрядники / – static dischargers			
	– проверка на наличие утечек гидравлической жидкости / – look for hydraulic leaks			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> – проверка на наличие утечек топлива / – look for fuel leak 			
	<ul style="list-style-type: none"> – фюзеляж / – fuselage 			
	<ul style="list-style-type: none"> – хвостовая часть / статические разрядники / – tail section / static dischargers 			
	<ul style="list-style-type: none"> – выхлопная система ВСУ / – APU exhaust air 			
	<ul style="list-style-type: none"> – осмотр зоны ВСУ на наличие утечек / – look APU area for leaks 			
	<ul style="list-style-type: none"> – хвостовая опора (следы касания / контактные метки) / – tail bumper (contact markings) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – технические/эксплуатационные люки и панели обслуживания / – maintenance and service panels 			
	<ul style="list-style-type: none"> – иллюминаторы кабины / окна/блистеры / – cabin windows 			
	<ul style="list-style-type: none"> – внешнее светотехническое оборудование / – exterior lights 			
	<ul style="list-style-type: none"> – состояние лакокрасочного покрытия (качество) / – painting (condition) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – чистота ВС / – cleanliness 			
	<ul style="list-style-type: none"> – маркировка / эксплуатационные надписи и регистрационные знаки / – markings/ operational instructions and registration 			
	<ul style="list-style-type: none"> – явные следы ремонтных работ (наличие) / – obvious repairs 			
	<ul style="list-style-type: none"> – видимые повреждения / – obvious damages 			
б	Двери и люки / Doors & hatches			
	<ul style="list-style-type: none"> – пассажирские двери (состояние) / – passenger doors (condition) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – аварийные выходы (состояние) / – emergency exits (condition) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – грузовые двери (состояние) / – cargo doors (condition) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – инструкции по эксплуатации всех дверей / – operation instructions of all doors 			
	<ul style="list-style-type: none"> – смазка всех дверных механизмов / – lubrications of all doors 			
	<ul style="list-style-type: none"> – уплотнители дверей / – door seals 			
	<ul style="list-style-type: none"> – ручки / рукоятки управления дверями / – handles 			
в	Крыло и хвостовое оперение / Wings & Tail			
г	Колёса, тормоза и шины / Wheels, brakes & tires			
	<ul style="list-style-type: none"> – колёса (состояние, крепёжные болты и маркировка окраски) / – wheels (condition, bolts and paint markings) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – шины (состояние и давление), проверка на порезы, трещины в канавках протектора, износ плечевой зоны, вздутия, грыжи, плоские пятна / – tires (condition and pressure), check for cuts, groove cracks, worn out shoulders, blister, bulges, flat spots) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – при наличии порезов — измерение глубины / – if cuts measure depth 			
	<ul style="list-style-type: none"> – тормоза (состояние, индикаторные штифты износа) / – brakes (condition, wearing pins) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – измерение и контроль длины индикаторного штифта / проверка соответствия предельным значениям / – measure and familiarize length of the pin / check for the limits 			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS			Примечания REMARKS
д	Шасси / Undercarriage			
	– стойки шасси / шарнирные соединения (общее состояние / наличие утечек) / – landing gear / hinges (general condition / leaks)			
	– амортизаторы (стойки) / – struts			
	– замковые механизмы (фиксаторы шасси) / – locking mechanisms			
	– гидравлические (или пневматические) трубопроводы (состояние) / – hydraulic (or pneumatic) lines (condition)			
	– давление в амортизаторах (визуальный контроль / длина штока поршня) / – strut pressure (visual check / piston length)			
	– смазка / – lubrication			
	– электрические линии/провода и разъёмы / – electric lines and plugs			
	– заземление / электрическое соединение / – bonding			
	– чистота / – cleanliness			
	– отсутствие посторонних предметов и повреждений / – FOD (Foreign Object Damage)			
	– состояние поверхности и лакокрасочного покрытия / – surface (plasma) and paintings			
	– проверка на наличие коррозии / – check for corrosion			
	– таблички и маркировка (таблица давления азота) / – placards and markings (nitrogen pressure table)			
	– демпферы и цилиндры тележки шасси (проверка на утечки) / – dampers and bogie cylinders (check for leaks)			
<i>Примечание! Использовать фонарь и зеркало / Note! Use flashlight and mirror</i>				
е	Силовая установка / Power plant			
	– воздухозаборник (общее состояние) / – air intake (general condition)			
	– капоты двигателя (ручки / эксплуатационные лючки) / – engine cowlings (handles / access doors)			
	– датчики / – sensors			
	– выхлопной патрубок (внутренняя и наружная обшивка) / – exhaust barrel (inner and outer skin)			
	– дренажная сливная трубка / наличие утечек / – drain mast / leaks			
ё	Входное и выходное сопло - состояние воздухозаборных и выхлопных каналов / сопел / Intake & exhaust nozzle			
ж	Предыдущие конструктивные ремонты / Previous structural repairs			
з	Явные ремонтные работы / Obvious repairs			
	– в процессе инспекции фиксировать нестандартные конструктивные решения и неудовлетворительно выполненные ремонты / – during the inspection notify unusual design and badly performed repairs			
и	Очевидные повреждения, не устраненные / Obvious unrepaired damage			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

	<ul style="list-style-type: none"> – в процессе инспекции фиксировать незарегистрированные повреждения и коррозию (включая удары молнии, столкновения с птицами, FOD и др.) / – during the inspection notify unassessed and unrecorded damages and corrosion (lightning strike, bird strikes, FODs, etc.) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – проверка/сверка по картам повреждений / – check damage charts 			
й	Утечки / Leakage			
	<ul style="list-style-type: none"> – в ходе осмотра фиксировать все виды утечек: / – during the inspection of notify all the leaks: 			
	<ul style="list-style-type: none"> – утечки топлива / – fuel leaks 			
	<ul style="list-style-type: none"> – утечки гидравлической жидкости / – hydraulic leaks 			
	<ul style="list-style-type: none"> – утечки санитарной жидкости / – toilet liquid leaks 			
	<ul style="list-style-type: none"> – при обнаружении утечки — измерение интенсивности (скорости) утечки / – when leak: measure the leak rate 			
	<ul style="list-style-type: none"> – использовать средства индивидуальной защиты глаз и соответствующее оборудование для осмотра / – wear eye protection and use proper inspection gears for inspection 			


№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	С	N	Примечания / REMARKS
6	Состояние грузовых отсеков / Cargo compartment conditions			
a	Общее состояние грузового отсека / General condition of cargo compartment			
	<ul style="list-style-type: none"> – чистота / санитарное состояние грузового отсека / – cleanliness 			
	<ul style="list-style-type: none"> – система освещения грузового отсека / – lightning 			
	<ul style="list-style-type: none"> – системы пожарной защиты, обнаружения, сигнализация и тушение пожара, а также дымовые датчики / – fire protection / detection / extinguishing systems and smoke detectors 			
	<ul style="list-style-type: none"> – состояние напольных панелей / – floor panels 			
	<ul style="list-style-type: none"> – состояние стеновых панелей / маркировка / – wall panels / markings 			
	<ul style="list-style-type: none"> – состояние потолочных панелей / – ceilings 			
	<ul style="list-style-type: none"> – герметичность стеновых и потолочных панелей / – wall and ceiling panel sealants 			
	<ul style="list-style-type: none"> – крепёжные грузовые сетки / включая дверные сетки / – cargo nets / door nets 			
	<ul style="list-style-type: none"> – наличие и состояние огнетушителей / – fire extinguishers 			
	<ul style="list-style-type: none"> – грузовые роликовые дорожки и приводная система/оборудование и пульт управления / – cargo roller and driving system and control panel 			
6	Опасные грузы / Dangerous goods			
	<ul style="list-style-type: none"> – Руководство по производству полётов (OM Manual) / информация, требуемая при «Перевозке опасных грузов воздушным транспортом» / – OM manual / information required by TR “Transport of DG by Air” 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Руководство по аварийному реагированию при авиационных происшествиях с наличием опасных грузов / – Emergency Response Guidance for Aircraft Incidents Involving DG manual 			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01


	<u>При наличии опасных грузов на борту:</u> <u>If dangerous goods on board:</u>			
	<ul style="list-style-type: none"> – Уведомление экипажа (NOTOC) / – pilots notification 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Размещение (укладка) опасных грузов в грузовом отсеке / – stowing of dangerous goods cargo 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Упаковка (состояние, наличие утечек, повреждений) / – packaging (condition, leaks, damage) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Маркировка и знаки опасности / – labelling 			
	<u>При утечке или повреждении опасного груза:</u> <u>If leak or damage of dangerous goods cargo:</u>			
	<ul style="list-style-type: none"> – Состояние прочего груза / – condition of other cargo 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Выполнение процедур по удалению (изъятию) груза / – follow removal 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Выполнение очистки (деконтаминации) загрязнений / – follow cleaning of contamination 			
в	Безопасность груза на борту / Safety of cargo on board			
	<ul style="list-style-type: none"> – Распределение загрузки (ограничения по нагрузке на пол, паллеты и контейнеры / максимальная брутто-масса) / – load distribution (floor limits, pallets and containers / maximum gross weight) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Бортовое имущество / запасное колесо / трапы (лестницы) – закреплены / – flight kit / spare wheel / ladders (secured) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Груз - надёжно закреплён / – cargo (secured) 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Состояние и наличие: – condition and presence of: 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Крепёжных средств (restraining devices) / – restraints 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Паллет (ULD-паллеты) / – pallets 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Сеток (cargo nets) / – nets 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Стяжных ремней (tie-down straps) / – straps 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Контейнеров (ULD-контейнеры) / – containers 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Замков (фиксаторов) контейнеров в напольных направляющих / – container locks on the floor 			
	<ul style="list-style-type: none"> – Крепления тяжёлых грузов внутри контейнеров / – heavy items securing inside containers 			

№ Nr	Пункты проверок / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания / REMARKS
7	Общие положения / General			
а	Дополнительные замечания /Additional remarks			
б	Заправка воздушного судна / Refueling			
в	Язык радиосвязи / коммуникации / Language for communication			

Выявленные несоответствия / заключение / FINDINGS / CONCLUSION

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	5
		Редакция Edition	01

--


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

Приложение 6 Appendix 6

<p><u>Первичная выдача сертификата эксплуатанта (АОС).</u> До выдачи сертификата эксплуатанта (АОС) оборудование воздушных судов заявителя должно быть проверено с целью подтверждения соответствия воздушного судна требованиям OPS, а также соответствия установленного оборудования характеру предполагаемых полётов, включая навигационные требования. Орган гражданской авиации должен убедиться, что аварийно-спасательное оборудование находится в исправном состоянии, одобрено в установленных случаях и размещено или закреплено на борту воздушного судна таким образом, чтобы обеспечивалась его немедленная доступность.</p> <p>Содержание минимального перечня оборудования (MEL) должно быть проверено на соответствие положениям базового минимального перечня оборудования (MMEL) и подлежит утверждению.</p>	<p><u>Initial issue of AOC.</u> Prior to the grant of an AOC, the equipment of the applicant's aircraft must be checked to ensure that the aircraft conforms to the requirements of OPS and that the equipment is in compliance with the needs of the operation to be conducted, including the navigational requirements. The Authority will need to satisfy itself that emergency equipment is serviceable, approved where required and stowed or mounted aboard the aircraft in such a way that the equipment is readily available.</p> <p style="text-align: center;">The content of the MEL must be checked against the provisions of the MMEL and must be approved.</p>
<p><u>Надзор за держателем сертификата эксплуатанта (АОС).</u> Проверки должны включать осмотр оборудования воздушного судна с целью подтверждения соответствия требованиям OPS. Данная проверка может проводиться как на земле, так и в ходе лётной инспекции (инспекционного полёта). Всё аварийно-спасательное оборудование должно быть надлежащим образом обслужено, размещено и соответствовать установленному количеству.</p> <p>Навигационное оборудование подлежит обязательной проверке и должно соответствовать требованиям маршрутной структуры эксплуатанта (см. также проверку навигации — лётную и наземную).</p>	<p><u>Monitoring AOC holder.</u> Inspections should include an examination of the equipment of the aircraft to ensure compliance with OPS. This inspection may be made while the aircraft is on the ground or while a flight inspection is in progress. All emergency equipment must be properly serviced, stowed and of the correct quantity.</p> <p style="text-align: center;">The navigation equipment must be included in the inspection and it must be appropriate to the requirements of the operator's route structure (see also navigation (flight & ground) inspection).</p>

Дата проверки / Date of Inspection		Место проведения / Location	
Эксплуатант / Operator		Инспектора SCAA / Inspectors SCAA	
Тип вертолёт / регистрационный знак / Type of helicopter / Registration:			

Год выпуска / Manufactured	
Максимальная взлётная масса - 13 000 кг/ MTOM – 13 000 kg	
Тип воздушного судна / Model	

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


При соответствии требованиям проставлять отметку «С» в соответствующей графе;
For item COMPLIANCE mark in the «C» column;

При несоответствии требованиям проставлять отметку «N» в соответствующей графе;
For items NON COMPLIANCE mark in the «N» column;


Для пунктов, не подлежащих применению, проставлять «NA» в графе «Примечания»;
For items NOT APPLICABLE mark «NA» in the «REMARKS» column;

Для пунктов, не подлежащих оценке, проставлять «O» в графе «Примечания»;
For items NOT EVALUATED mark «O» in the «REMARKS» column.

№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
1	Приборы и оборудование: общие положения. Приборы и оборудование, требуемые настоящим Подразделом, должны быть одобрены в соответствии с применимыми требованиями к лётной годности, за исключением следующих элементов: / Instrumente si echipamente generalitati. Instruments and equipment required by this Subpart shall be approved in accordance with the applicable airworthiness requirements, except for the following items:			
a)	запасные предохранители / Spare fuses			
б)	автономные переносные светильники / independent portable lights			
в)	точные часы / an accurate time piece			
г)	держатель для карт / chart holder			
д)	Мегафоны / Megaphones			
е)	аварийно-спасательное и сигнальное оборудование / survival and signalling equipment			
ё)	морские якоря и оборудование для швартовки / sea anchors and equipment for mooring			
ж)	детские удерживающие устройства / child restraint devices			
2	Приборы и оборудование, не требуемые в соответствии с частью коммерческих перевозок, а также любое иное оборудование, но перевозимое на борту воздушного судна в ходе полёта, должны соответствовать следующим требованиям: / Instruments and equipment not required under Part-CAT as well as any other equipment which is not required under, but carried on a flight, shall comply with the following requirements:			
a)	информация, предоставляемая этими приборами, оборудованием или принадлежностями, не должна использоваться членами летного экипажа / the information provided by those instruments, equipment or accessories shall not be used by the flight crew members.			
б)	приборы и оборудование не должны оказывать влияния на лётную годность вертолёта, включая случаи отказа или неисправности. the instruments and equipment shall not affect the airworthiness of the helicopter, even in the case of failures or malfunction.			
№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

3	<p>Размещение и доступность приборов и оборудования. Если оборудование используется одним членом лётного экипажа на его/её рабочем месте в полёте, оно должно быть доступно для управления с этого рабочего места. Если один и тот же элемент оборудования должен использоваться более чем одним членом лётного экипажа, он должен быть установлен таким образом, чтобы обеспечивалась возможность управления им с любого рабочего места, с которого требуется его использование. /</p> <p>If equipment is to be used by one flight crew member at his/her station during flight, it shall be readily operable from that station. When a single item of equipment is required to be operated by more than one flight crew member it shall be installed so that the equipment is readily operable from any station at which the equipment is required to be operated.</p>			
4	<p>Приборы, используемые любым членом лётного экипажа, должны быть размещены таким образом, чтобы обеспечивалась возможность лёгкого считывания показаний с его/её рабочего места с минимально возможным отклонением от нормального положения и направления взгляда вперёд по линии полёта. /</p> <p>Those instruments that are used by any flight crew member shall be so arranged as to permit the flight crew member to see the indications readily from his/her station, with the minimum practicable deviation from the position and line of vision that he/she normally assumes when looking forward along the flight path.</p>			
5	<p>Всё требуемое аварийно-спасательное оборудование должно быть легко доступно для немедленного использования. /</p> <p>All required emergency equipment shall be easily accessible for immediate use.</p>			
6	<p>Минимальный комплект оборудования для полёта. Полёт не должен начинаться, если какие-либо приборы, элементы оборудования или функции вертолёта, требуемые для предполагаемого полёта, неисправны или отсутствуют, за исключением случаев, когда: /</p> <p>Minimum equipment for flight. A flight shall not be commenced when any of the helicopter's instruments, items of equipment or functions required for the intended flight are inoperative or missing, unless:</p>			
a)	<p>вертолёт эксплуатируется в соответствии с MEL эксплуатанта; или /</p> <p>the helicopter is operated in accordance with the operator's MEL; or</p>			
б)	<p>эксплуатант имеет одобрение Органа гражданской авиации на эксплуатацию вертолёта в рамках ограничений MMEL. /</p> <p>the operator is approved by the competent authority to operate the helicopter within the constraints of the MMEL.</p>			
7	<p>Аэронавигационные огни /</p> <p>Operating lights</p>			
a)	<p>Вертолёты, эксплуатируемые по ПВП днём, должны быть оборудованы проблесковыми огнями (контурными огнями). /</p> <p>Helicopters operated under VFR by day shall be equipped with an anti-collision light system.</p>			
б)	<p>Вертолёты, эксплуатируемые ночью или по ППП, дополнительно к вышеуказанному, должны быть оборудованы: /</p> <p>Helicopters operated at night or under IFR shall, in addition to (a), be equipped with:</p>			
1)	<p>освещением, питаемым от бортовой электрической системы, обеспечивающим достаточную подсветку всех приборов и оборудования, необходимых для безопасной эксплуатации вертолёта; /</p> <p>lighting supplied from the helicopter's electrical system to provide adequate illumination for all instruments and equipment essential to the safe operation of the helicopter;</p>			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

2)	освещением, питаемым от бортовой электрической системы, обеспечивающим освещение всех пассажирских салонов;/ lighting supplied from the helicopter's electrical system to provide illumination in all passenger compartments;			
3)	автономным переносным фонарём для каждого требуемого члена лётного экипажа, легко доступным при нахождении на штатном рабочем месте; / an independent portable light for each required crew member readily accessible to crew members when seated at their designated stations;			
4)	аэронавигационными/посадочными огнями; / navigation/position lights			
5)	двумя посадочными фарами, из которых как минимум одна должна иметь возможность регулировки в полёте для освещения поверхности земли впереди, ниже и по обе стороны от вертолёта; / two landing lights of which at least one is adjustable in flight so as to illuminate the ground in front of and below the helicopter and the ground on either side of the helicopter; and			
6)	огнями, соответствующими Международным правилам предупреждения столкновений судов в море, если вертолёт является амфибийным. / lights to conform with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea if the helicopter is amphibious.			
8	Эксплуатация по ПВП днём - пилотажно-навигационные приборы и связанное оборудование. Вертолёты, эксплуатируемые по ПВП днём, должны быть оборудованы следующими средствами, доступными на рабочем месте пилота: / Operations under VFR by day - flight and navigational instruments and associated equipment. Helicopters operated under VFR by day shall be equipped with the following equipment, available at the pilot's station:			
a)	Средствами измерения и отображения;/ A means of measuring and displaying:			
1)	Магнитного курса; / Magnetic heading;			
2)	Времени (часы, минуты и секунды); / Time in hours, minutes, and seconds			
3)	Барометрической высоты; / Barometric altitude;			
4)	Приборной скорости полёта; / Indicated airspeed;			
5)	Вертикальной скорости;/ Vertical speed;			
6)	Скольжения; и Slip; and			
7)	наружной температуры воздуха. / Outside air temperature.			

№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
9	Оборудование, сигнализирующее о недостаточном напряжении питания необходимых для нормальной работы пилотажных приборов. / A means of indicating when the supply of power to the required flight instruments is not adequate.			
a)	В случаях, когда для выполнения полёта требуется два пилота, для второго пилота должно быть предусмотрено дополнительное независимое отдельное оборудование (приборы), отображающие следующие параметры: / Whenever two pilots are required for the operation, an additional separate means of displaying the following shall be available for the second pilot:			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

1)	барометрической высоты;/ Barometric altitude;			
2)	приборной скорости полёта;/ Indicated airspeed;			
3)	вертикальной скорости;/ Vertical speed; and			
4)	Скольжения. / Slip.			
10	Вертолёты с максимальной сертифицированной взлётной массой более 3175 кг или любые вертолёты, выполняющие полёты над водной поверхностью вне видимости суши либо при видимости менее 1500 м, должны быть оборудованы средствами измерения и отображения следующих параметров: / Helicopters with an MCTOM of more than 3175 kg or any helicopter operating over water when out of sight of land or when the visibility is less than 1500 m, shall be equipped with a means of measuring and displaying:			
a)	Пространственного положения / Attitude			
б)	магнитного курса / Heading			
11	Должны быть предусмотрены средства предотвращения отказов систем индикации воздушной скорости, вызванных конденсацией или обледенением, для вертолётов с массой более 3175 кг или с максимальным количеством пассажирских мест более девяти. / A means for preventing malfunction of the airspeed indicating systems due to condensation or icing shall be available for helicopters with an MCTOM of more than 3175 kg or an MOPSC of more than nine.			
12	Эксплуатация по ППП (IFR) или ночью - пилотажно-навигационных приборов и связанного оборудования. Вертолёты, эксплуатируемые ночью по ПВП либо по ППП, должны быть оборудованы следующими приборами (средствами), доступными на рабочем месте пилота: / Operations under IFR or at night – flight and navigational instruments and associated equipment. Helicopters operated under VFR at night or under IFR shall be equipped with the following equipment, available at the pilot's station:			
a)	приборами (средствами) измерения и отображения: / a means of measuring and displaying:			
1)	магнитного курса;/ magnetic heading;			
2)	времени (часы, минуты и секунды) ;/ time in hours, minutes and seconds;			
3)	приборной скорости полёта;/ indicated airspeed;			
4)	вертикальной скорости;/ vertical speed;			
5)	скольжения;/ slip			
6)	пространственного положения (тангажа/кренов) / attitude			
7)	стабилизированного курса / stabilised heading			
8)	температура наружного воздуха. / outside air temperature			


	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

13	<p>Два независимых средства измерения и индикации барометрической высоты. Для однопилотных полётов по ПВП ночью один барометрический высотомер может быть заменён радиовысотомером./ Two means of measuring and displaying barometric altitude. For single-pilot operations under VFR at night one pressure altimeter may be substituted by a radio altimeter.</p>			
14	<p>Средство, сигнализирующее о недостаточном напряжении питания необходимых пилотажных приборов. / A means of indicating when the supply of power to the required flight instruments is not adequate.</p>			
15	<p>Средство предотвращения неисправностей систем указания воздушной скорости, предусмотренных в пунктах (а)(3) и (h)(2), вызванных либо образованием конденсата, либо обледенением. / A means of preventing malfunction of the airspeed indicating systems required in (a)(3) and (h)(2) due to either condensation or icing.</p>			
16	<p>Средство оповещения летного экипажа о выходе из строя средств, предусмотренных в пункте (d) для вертолетов:/ A means of annunciating to the flight crew the failure of the means required in (d) for helicopters:</p>			
a)	<p>выпущенные с индивидуальным сертификатом соответствия (CofA) 1 августа 1999 года или позднее; или / issued with an individual CofA on or after 1 August 1999; or</p>			
б)	<p>получившие индивидуальный сертификат пригодности к эксплуатации до 1 августа 1999 года, с максимальной полной массой (МСТОМ) более 3 175 кг и с максимальным количеством пассажиров и груза (MOPSC) более девяти человек. issued with an individual CofA before 1 August 1999 with an MCTOM of more than 3 175 kg, and with an MOPSC of more than nine.</p>			


№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
17	<p>Резервное оборудование индикации пространственного положения ВС которое:/ A standby means of measuring and displaying attitude that:</p>			
a)	<p>в нормальном режиме работы находится под постоянным напряжением, а в случае полного отказа основной системы электроснабжения питается от источника, независимого от основной системы электроснабжения;/ is powered continuously during normal operation and, in the event of a total failure of the normal electrical generating system, is powered from a source independent of the normal electrical generating system;</p>			
б)	<p>работает независимо от любых других средств измерения и отображения положения;/ operates independently of any other means of measuring and displaying attitude;</p>			
в)	<p>может управляться с любого из пилотских мест;/ is capable of being used from either pilot's station;</p>			
г)	<p>включается автоматически после полного выхода из строя основной системы электроснабжения;/ is operative automatically after total failure of the normal electrical generating system;</p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


д)	обеспечивает надежную работу в течение не менее 30 минут или в течение времени, необходимого для перелета к подходящему запасному месту (площадке) посадки при выполнении полетов над труднопроходимой местностью или над морем, в зависимости от того, какой из этих показателей больше, после полного выхода из строя основной системы электроснабжения с учетом других нагрузок на аварийный источник питания и эксплуатационных процедур; / provides reliable operation for a minimum of 30 minutes or the time required to fly to a suitable alternate landing site when operating over hostile terrain or offshore, whichever is greater, after total failure of the normal electrical generating system, taking into account other loads on the emergency power supply and operational procedures;			
е)	будет надлежащим образом освещено на всех этапах работы; и is appropriately illuminated during all phases of operation; and			
ё)	система должна обеспечивать оповещение экипажа при переходе на собственное питание, включая аварийное электропитание / is associated with a means to alert the flight crew when operating under its dedicated power supply, including when operated by emergency power.			
ж)	дополнительный источник статического давления для приборов измерения высоты, воздушной скорости и вертикальной скорости / an alternate source of static pressure for the means of measuring altitude, airspeed and vertical speed.			
18	Оснащено средством предупреждения лётного экипажа при работе от собственного (выделенного) источника питания, включая питание от аварийного источника. / Is associated with a means to alert the flight crew when operating under its dedicated power supply, including when operated by emergency power.			
19	При эксплуатации с двумя пилотами для второго пилота должно быть предусмотрено отдельное отображение: Whenever two pilots are required for the operation, a separate means for displaying for the second pilot:			
а)	барометрической высоты; / barometric altitude;			
б)	приборной скорости; / indicated airspeed;			
в)	вертикальной скорости. / vertical speed;			
г)	скольжение (координатор поворота) ; / slip			
д)	пространственное положение (тангаж и крен) ; / attitude			
е)	стабилизированный курс. / stabilised heading.			
20	Для IFR-полётов: держатель карт — в удобном для чтения положении, с подсветкой для ночных условий. / For IFR operations, a chart holder in an easily readable position that can be illuminated for night operations.			
21	Дополнительное оборудование для однопилотных полётов по ППП. / Additional equipment for single-pilot operation under IFR.			
22	Вертолеты, эксплуатируемые по правилам ППП с одним пилотом, должны быть оборудованы автопилотом, имеющим как минимум режимы удержания высоты и курса. / Helicopters operated under IFR with a single-pilot shall be equipped with an autopilot with at least altitude hold and heading mode.			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


23	Радиовысотомеры / Radio altimeters			
(a)	вертолеты, выполняющие полеты над водой, должны быть оснащены радиовысотомером, способным подавать звуковой сигнал при снижении ниже заданной высоты и визуальный сигнал на высоте, заданной пилотом, при выполнении полётов: / helicopters on flights over water shall be equipped with a radio altimeter capable of emitting an audio warning below a pre-set height and a visual warning at a height selectable by the pilot, when operating:			
1)	вне поля видимости суши; / out of sight of the land;			
2)	при видимости менее 1500 м; / in a visibility of less than 1500 m;			
3)	ночью; или / at night; or			
4)	на расстоянии от берега, соответствующем более чем трём минутам полёта на нормальной крейсерской скорости. / at a distance from land corresponding to more than three minutes at normal cruising speed.			
№ Nr	Пункты проверки / INSPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
24	Бортовое оборудование обнаружения метеоусловий. / Airborne weather detecting equipment.			
a)	вертолёты с максимальной эксплуатационной пассажироместимостью (MOPSC) более девяти человек, выполняющие полёты по приборам (ППИ) или в ночных условиях, должны быть оборудованы бортовыми средствами обнаружения погодных явлений, если текущие метеосводки указывают на возможность наличия по маршруту гроз или иных потенциально опасных метеоусловий, обнаруживаемых с помощью такого оборудования / helicopters with an MOPSC of more than nine and operated under IFR or at night shall be equipped with airborne weather detecting equipment when current weather reports indicate that thunderstorms or other potentially hazardous weather conditions, regarded as detectable with airborne weather detecting equipment, may be expected to exist along the route to be flown			
25	Дополнительное оборудование для полётов в условиях обледенения в ночное время. / Additional equipment for operations in icing conditions at night.			
a)	вертолёты, эксплуатируемые в ожидаемых или фактических условиях обледенения в ночное время, должны быть оборудованы средствами подсветки или обнаружения образования льда / helicopters operated in expected or actual icing conditions at night shall be equipped with a means to illuminate or detect the formation of ice			
б)	средства подсветки образования льда не должны создавать ослепления или отражений, затрудняющих выполнение обязанностей членами экипажа / the means to illuminate the formation of ice shall not cause glare or reflection that would handicap crew members in the performance of their duties			
26	Система внутренней связи лётного экипажа (СПУ-самолётное переговорное устройство). / Flight crew interphone system. (FOC – in-flight communication system.)			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


a)	вертолеты, пилотируемые более чем одним членом летного экипажа, должны быть оснащены системой внутренней связи для летного экипажа, включая наушники и микрофоны для использования всеми членами летного экипажа / helicopters operated by more than one flight crew member shall be equipped with a flight crew interphone system, including headsets and microphones for use by all flight crew members			
27	Система внутренней связи членов экипажа / Crew member interphone system			
a)	вертолёты с максимальной эксплуатационной пассажироместимостью (MOPSC) более девяти должны быть оборудованы системой оповещения пассажиров, за исключением случая, указанного в пункте (б) / вертолёты должны быть оборудованы системой внутренней связи членов экипажа при перевозке члена экипажа, не входящего в состав лётного экипажа helicopters shall be equipped with a crew member interphone system when carrying a crew member other than a flight crew member.			
28	Система оповещения пассажиров / Public address system			
a)	Вертолёты с максимальной эксплуатационной пассажироместимостью (MOPSC) более девяти должны быть оборудованы системой оповещения пассажиров, за исключением случая, указанного в пункте (б). Helicopters with an MOPSC of more than nine shall be equipped with a public address system, with the exception of (b).			
б)	Невзирая на пункт (а), вертолёты с MOPSC более девяти и менее двадцати освобождаются от обязательного наличия системы оповещения пассажиров при условии, что: / Notwithstanding (a) helicopters with an MOPSC of more than nine and less than 20 are exempted from having a public address system, if:			
1)	вертолёт спроектирован без перегородки между пилотом и пассажирами; / the helicopter is designed without a bulkhead between pilot and passengers; and			
2)	эксплуатант способен продемонстрировать, что во время полёта голос пилота слышен и разборчив на всех пассажирских местах. / the operator is able to demonstrate that when in flight, the pilot's voice is audible and intelligible at all passengers' seats.			
29	Бортовой речевой самописец (CVR). / Cockpit voice recorder			
(a)	Следующие типы вертолётов должны быть оборудованы бортовым речевым самописцем (CVR): / The following helicopter types shall be equipped with a cockpit voice recorder (CVR):			
1)	все вертолёты с максимальной сертифицированной взлётной массой (MCTOM) более 7000 кг; и / all helicopters with an MCTOM of more than 7000 kg; and			
2)	вертолёты с MCTOM более 3175 кг, получившие индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) начиная с 1 января 1987 года. / helicopters with an MCTOM of more than 3175 kg and first issued with an individual CofA on or after 1 January 1987.			
б)	Бортовой речевой самописец (CVR) должен обеспечивать сохранение записанных данных не менее чем за: / The CVR shall be capable of retaining the data recorded during at least.			
1)	предыдущие 2 часа - для вертолётов, указанных в пунктах (а)(1) и (а)(2), впервые получивших индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) 1 января 2016 года или позднее; / the preceding two hours for helicopters referred to in (a)(1) and (a)(2), when first issued with an individual CofA on or after 1 January 2016;			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


2)	<p>предыдущий 1 час — для вертолётов, указанных в пункте (а)(1), впервые получивших индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) 1 августа 1999 года или позднее, но до 1 января 2016 года; /</p> <p>the preceding one hour for helicopters referred to in (a)(1), when first issued with an individual CofA on or after 1 August 1999 and before 1 January 2016;</p>			
3)	<p>предыдущие 30 минут — для вертолётов, указанных в пункте (а)(1), впервые получивших индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) до 1 августа 1999 года; /</p> <p>the preceding 30 minutes for helicopters referred to in (a)(1), when first issued with an individual CofA before 1 August 1999; or</p>			
4)	<p>предыдущие за 30 минут до взлёта для вертолётов, указанных в пункте (а)(2), если им впервые был выдан индивидуальный сертификат лётной годности до 1 января 2016 года.</p> <p>the preceding 30 minutes for helicopters referred to in (a)(2), when first issued with an individual CofA before 1 January 2016.</p>			
в)	<p>С 1 января 2019 CVR должен записывать на носитель, не использующий магнитную ленту или проволоку. /</p> <p>By 1 January 2019 at the latest, the CVR shall record on means other than magnetic tape or magnetic wire.</p>			
г)	<p>CVR записывает с временной привязкой радиопереговоры, передаваемые из кабины экипажа и принимаемые в ней; /</p> <p>The CVR shall record with reference to a timescale:</p>			
1)	<p>голосовых сообщений членов лётного экипажа, передаваемых с использованием системы внутренней связи и системы оповещения пассажиров (если установлена); /</p> <p>voice communications transmitted from or received in the flight crew compartment by radio;</p>			
2)	<p>голосовые сообщения членов лётного экипажа, передаваемые с использованием системы внутренней связи и системы оповещения пассажиров (если установлена);</p> <p>flight crew members' voice communications using the interphone system and the public address system, if installed;</p>			
№ Nr	Пункты проверки / INSPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
3)	<p>звуковая среда в кабине экипажа, включая непрерывную запись: /</p> <p>the aural environment of the flight crew compartment, including without interruption:</p>			
	<ul style="list-style-type: none"> • для вертолётов с CofA с 01.08.1999 и позже, запись звуков с каждого микрофона экипажа; • for helicopters first issued with an individual CofA on or after 1 August 1999, the audio signals received from each crew microphone; 			
	<ul style="list-style-type: none"> • для вертолётов с CofA до 01.08.1999, запись сигналов с микрофонов экипажа, где это возможно; / • for helicopters first issued with an individual CofA before 1 August 1999, the audio signals received from each crew microphone, where practicable; 			
4)	<p>аудиосигналов (тональных/голосовых), идентифицирующих навигационные и заходные средства, передаваемых в гарнитуру или динамик; /</p> <p>voice or audio signals identifying navigation or approach aids introduced into a headset or speaker.</p>			
д)	<p>CVR должен включаться до начала руления и записывать до окончания полёта, когда вертолёт уже не может двигаться самостоятельно. /</p> <p>The CVR shall start to record prior to the helicopter moving under its own power and shall continue to record until the termination of the flight when the helicopter is no longer capable of moving under its own power</p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


e)	<p>В дополнение к пункту (е) для вертолетов, указанных в пункте (а)(2), на которые был выдан индивидуальный сертификат летной годности 1 августа 1999 года или позднее: /</p> <p>In addition to (e), for helicopters referred to in (a)(2) issued with an individual CofA on or after 1 August 1999:</p>			
1)	<p>бортовой речевой самописец (CVR) должен автоматически начинать запись до начала движения вертолёта за счёт собственной тяги и продолжать запись до завершения полёта, когда вертолёт более не способен перемещаться за счёт собственной тяги; и /</p> <p>the CVR shall start automatically to record prior to the helicopter moving under its own power and continue to record until the termination of the flight when the helicopter is no longer capable of moving under its own power; and</p>			
2)	<p>в зависимости от питания CVR должен включаться как можно раньше при предполётных проверках до запуска двигателей и записывать до постполетных проверок после их выключения. /</p> <p>depending on the availability of electrical power, the CVR shall start to record as early as possible during the cockpit checks prior to engine start at the beginning of the flight until the cockpit checks immediately following engine shutdown at the end of the flight.</p>			
ё)	<p>Если CVR не отделяемый, он должен иметь устройство поиска под водой. С 01.01.2020 это устройство должно работать под водой минимум 90 дней. Если CVR является сбрасываемым, он должен быть оснащён автоматическим аварийным радиомаяком-указателем местоположения (ELT). /</p> <p>If the CVR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the CVR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.</p>			
30	Бортовой самописец / Flight data recorder			
a)	<p>Следующие вертолёты должны быть оснащены бортовым регистратором полётных данных (FDR), использующим цифровой метод записи и хранения данных, при котором обеспечивается возможность их оперативного извлечения из носителя: /</p> <p>The following helicopters shall be equipped with an FDR that uses a digital method of recording and storing data and for which a method of readily retrieving that data from the storage medium is available:</p>			
1)	<p>вертолёты с максимальной сертифицированной взлётной массой (МСТОМ) более 3175 кг, впервые получившие индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) 1 августа 1999 года или позднее; /</p> <p>helicopters with an MCTOM of more than 3175 kg and first issued with an individual CofA on or after 1 August 1999;</p>			
2)	<p>вертолёты с максимальной сертифицированной взлётной массой (МСТОМ) более 7000 кг или максимальной эксплуатационной пассажироместимостью (MOPSC) более девяти, впервые получившие индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) после 1 января 1989 года, но до 1 августа 1999 года.</p> <p>helicopters with an MCTOM of more than 7000 kg, or an MOPSC of more than nine, and first issued with an individual CofA on or after 1 January 1989 but before 1 August 1999.</p>			
б)	<p>Бортовой регистратор полётных данных (FDR) должен обеспечивать запись параметров, необходимых для точного определения: /</p> <p>The FDR shall record the parameters required to determine accurately the:</p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


1)	<p>траектории полёта, скорости, пространственного положения (attitude), мощности двигателя, режимов работы и конфигурации, а также должен обеспечивать сохранение записанных данных не менее чем за последние 10 часов - для вертолётов, указанных в пункте (a)(1), впервые получивших индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) 1 января 2016 года или позднее; /</p> <p>flight path, speed, attitude, engine power, operation and configuration and be capable of retaining the data recorded during at least the preceding 10 hours, for helicopters referred to in (a)(1) and first issued with an individual CofA on or after 1 January 2016;</p>			
2)	<p>траектории полёта, скорости, пространственного положения (attitude), мощности двигателя и режимов его работы, а также должен обеспечивать сохранение записанных данных не менее чем за последние 8 часов - для вертолётов, указанных в пункте (a)(1), впервые получивших индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) до 1 января 2016 года; /</p> <p>flight path, speed, attitude, engine power and operation and be capable of retaining the data recorded during at least the preceding eight hours, for helicopters referred to in (a)(1) and first issued with an individual CofA before 1 January 2016;</p>			
3)	<p>траектории полёта, скорости, пространственного положения (attitude), мощности двигателя и режимов его работы, а также должен обеспечивать сохранение записанных данных не менее чем за последние 5 часов — для вертолётов, указанных в пункте (a)(2). /</p> <p>flight path, speed, attitude, engine power and operation and be capable of retaining the data recorded during at least the preceding five hours, for helicopters referred to in (a)(2).</p>			
в)	<p>Данные должны считываться с бортовых систем вертолёта, позволяющих точно сопоставлять их с информацией, видимой экипажу. /</p> <p>Data shall be obtained from helicopter sources that enable accurate correlation with information displayed to the flight crew.</p>			
г)	<p>Бортовой регистратор полётных данных (FDR) должен автоматически начинать запись до того, как вертолёт станет способен перемещаться за счёт собственной тяги, и должен автоматически прекращать запись после того, как вертолёт более не способен перемещаться за счёт собственной тяги. /</p> <p>The FDR shall automatically start to record the data prior to the helicopter being capable of moving under its own power and shall stop automatically after the helicopter is incapable of moving under its own power.</p>			
д)	<p>Если бортовой регистратор полётных данных (FDR) не является сбрасываемым (неотделяемым), он должен быть оснащён устройством, облегчающим его обнаружение под водой. Не позднее 1 января 2020 года данное устройство должно обеспечивать минимальное время передачи сигнала под водой не менее 90 дней. Если FDR является сбрасываемым, он должен быть оснащён автоматическим аварийным радиомаяком-указателем местоположения (ELT). /</p> <p>If the FDR is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the FDR is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.</p>			
№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
31	Запись данных по каналу связи / Data link recording			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


a)	<p>Вертолёт, впервые получивший индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) 8 апреля 2014 года или позднее, имеющие возможность использования каналов передачи данных и подлежащие оснащению бортовым речевым самописцем (CVR), должны обеспечивать запись на соответствующий регистратор, где применимо: /</p> <p>Helicopters first issued with an individual CofA on or after 8 April 2014 that have the capability to operate data link communications and are required to be equipped with a CVR, shall record on a recorder, where applicable:</p>			
1)	<p>сообщения каналов передачи данных (data link), относящиеся к связи с органами обслуживания воздушного движения (ATS), передаваемые на вертолёт и от него, включая сообщения, относящиеся к следующим приложениям: /</p> <p>data link communication messages related to ATS communications to and from the helicopter, including messages applying to the following applications:</p> <ul style="list-style-type: none"> • инициация канала передачи данных; / data link initiation; • связь диспетчер–пилот; / controller-pilot communication; • адресное наблюдение; / addressed surveillance; • информация о полёте / flight information; • в максимально возможной степени, вещательное наблюдение воздушного судна / as far as is practicable, aircraft broadcast surveillance; • в максимально возможной степени, данные оперативного управления воздушным судном / as far as is practicable, aircraft operational control data; • в максимально возможной степени, графическая информация; / as far as is practicable, graphics; 			
2)	<p>информации, позволяющей осуществлять сопоставление с любыми связанными записями, относящимися к каналам передачи данных и хранящимися отдельно от вертолёта; и /</p> <p>information that enables correlation to any associated records related to data link communications and stored separately from the helicopter; and</p>			
3)	<p>информации о времени и приоритете сообщений каналов передачи данных /</p> <p>information on the time and priority of data link communications messages.</p>			
б)	<p>Регистратор должен использовать цифровой метод записи и хранения данных и информации, при этом должна быть обеспечена возможность их оперативного извлечения. Метод записи должен обеспечивать соответствие данным данным, зарегистрированным на земле. /</p> <p>The recorder shall use a digital method of recording and storing data and information and a method of readily retrieving that data shall be available. The recording method shall allow the data to match the data recorded on the ground.</p>			
в)	<p>Регистратор должен обеспечивать сохранение записанных данных в течение не менее того же периода времени, который установлен для бортовых речевых самописцев (CVR). /</p> <p>The recorder shall be capable of retaining data recorded for at least the same duration as set out for CVRs.</p>			
г)	<p>Если регистратор не является сбрасываемым (неотделяемым), он должен быть оснащён устройством, облегчающим его обнаружение под водой. Не позднее 1 января 2020 года данное устройство должно обеспечивать минимальное время передачи сигнала под водой не менее 90 дней. Если регистратор является сбрасываемым, он должен быть оснащён автоматическим аварийным радиомаяком-указателем местоположения (ELT). /</p> <p>If the recorder is not deployable, it shall have a device to assist in locating it under water. By 1 January 2020 at the latest, this device shall have a minimum underwater transmission time of 90 days. If the recorder is deployable, it shall have an automatic emergency locator transmitter.</p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


д)	Требования, применимые к логике начала и прекращения записи регистратора, идентичны требованиям, применимым к логике начала и прекращения записи CVR, указанным в пунктах (г) и (д). / The requirements applicable to the start and stop logic of the recorder are the same as the requirements applicable to the start and stop logic of the CVR contained in (г) and (д).			
32	Бортовой комбинированный регистратор параметров полёта и переговоров экипажа. Соответствие требованиям к CVR (бортовому речевому самописцу) и FDR (регистратору параметров полёта) может быть обеспечено установкой одного комбинированного регистратора. / Flight data and cockpit voice combination recorder. Compliance with CVR and FDR requirements may be achieved by the carriage of one combination recorder.			
33	Кресла, привязные ремни безопасности, удерживающие системы и детские удерживающие устройства. / Seats, seat safety belts, restraint systems and child restraint devices.			
а)	Вертолёты должны быть оборудованы: / Helicopters shall be equipped with:			
1)	креслом или спальным местом (койкой) на борту для каждого ребёнка в возрасте 24 месяца и старше; / a seat or berth for each person on board who is aged 24 months or more;			
2)	привязной ремень безопасности на каждом пассажирском кресле и удерживающие ремни для каждой койки; / a seat belt on each passenger seat and restraining belts for each berth;			
3)	для вертолётов, на которые индивидуальный сертификат лётной годности (CofA) впервые выдан 1 августа 1999 года или после этой даты – кресло, привязной ремень с плечевыми лямками безопасности (с системой удержания верхней части туловища) для каждого пассажира в возрасте от 24 месяцев и младше; / for helicopters first issued with an individual CofA on or after 1 August 1999, a safety belt with upper torso restraint system for use on each passenger seat for each passenger aged 24 months or under;			
4)	для вертолетов, впервые получивших индивидуальный сертификат лётной годности 1 августа 1999 года или позднее, отдельное удерживающее устройство (CRD) ремень безопасности с системой фиксации верхней части туловища, для каждого пассажира в возрасте от 24 месяцев и младше; / for helicopters first issued with an individual CofA on or after 1 August 1999, a safety belt with upper torso restraint system for use on each passenger seat for each passenger aged 24 months or under; /			
5)	привязной ремень безопасности с системой удержания верхней части туловища, включающий устройство автоматического удержания туловища при резком замедлении, на каждом кресле лётного экипажа; / a seat belt with upper torso restraint system incorporating a device that will automatically restrain the occupant's torso in the event of rapid deceleration on each flight crew seat;			
6)	привязной ремень безопасности с системой удержания верхней части туловища на каждом кресле для минимально требуемого состава кабинного экипажа (бортпроводников) / a seat belt with upper torso restraint system on each seat for the minimum required cabin crew.			
№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
б)	Привязной ремень безопасности с системой удержания верхней части туловища должен: / A seat belt with upper torso restraint system shall:			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


1)	иметь единый механизм расстёгивания; и / have a single point release; and			
2)	на креслах лётного экипажа, а также на креслах минимально требуемого состава кабинного экипажа включать два плечевых ремня и поясной ремень безопасности, которые могут использоваться независимо друг от друга / on flight crew seats and on the seats for the minimum required cabin crew include two shoulder straps and a seat belt that may be used independently.			
34	Аптечки первой помощи / First-aid kits			
a)	Вертолёты должны быть оснащены как минимум одной аптечкой первой помощи. Аптечки первой помощи должны: / Helicopters shall be equipped with at least one first-aid kit. First aid-kits shall be			
1)	быть легкодоступными для использования; / readily accessible for use;			
2)	содержаться в актуальном состоянии / kept up to date.			
35	Дополнительный кислородный балон - негерметизированные вертолёты Таблица 1: Минимальные требования к обеспечению кислородом для больших негерметизированных вертолётов. Таблица 2: Минимальные требования к обеспечению кислородом для негерметизированных вертолётов, не относящихся к категории больших. / Supplemental oxygen – non-pressurised helicopter. Table 1: Oxygen minimum requirements for complex non-pressurised helicopters Table 2: Oxygen minimum requirements for other-than-complex non-pressurised helicopters.			
36	Переносные огнетушители / Hand fire extinguishers			
a)	Вертолёты должны быть оснащены по крайней мере одним переносным огнетушителем в кабине лётного экипажа. / Helicopters shall be equipped with at least one hand fire extinguisher in the flight crew compartment.			
б)	По крайней мере один переносной огнетушитель должен размещаться в каждой кухне, не расположенной в основном пассажирском салоне, либо быть легкодоступным для использования в ней. / At least one hand fire extinguisher shall be located in, or readily accessible for use in, each galley not located on the main passenger compartment			
в)	По крайней мере один переносной огнетушитель должен быть доступен для использования в каждом грузовом отсеке, доступном для членов экипажа в полёте. / At least one hand fire extinguisher shall be available for use in each cargo compartment that is accessible to crew members in flight.			
г)	Тип и количество огнетушащего вещества в требуемых огнетушителях должны соответствовать вероятному виду пожара в отсеке, где предполагается их использование, и обеспечивать минимизацию опасности накопления токсичных газов в отсеках, занятых людьми. / The type and quantity of extinguishing agent for the required fire extinguishers shall be suitable for the type of fire likely to occur in the compartment where the extinguisher is intended to be used and to minimise the hazard of toxic gas concentration in compartments occupied by persons.			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


д)	Вертолёт должен быть оснащён переносными огнетушителями в количестве не менее установленного в Таблице 1, размещёнными таким образом, чтобы обеспечивалась их достаточная доступность для использования в каждом пассажирском салоне. / The helicopter shall be equipped with at least a number of hand fire extinguishers in accordance with Table 1, conveniently located to provide adequate availability for use in each passenger compartment			
37	Обозначение мест вскрытия конструкции / Marking of break-in points			
38	Мегафоны Вертолёты с максимальным утверждённым числом пассажирских мест (MOPSC) более 19 должны быть оснащены как минимум одним переносным мегафоном с автономным питанием, легкодоступным для использования членами экипажа при аварийной эвакуации. / Megaphones Helicopters with an MOPSC of more than 19 shall be equipped with one portable battery-powered megaphone readily accessible for use by crew members during an emergency evacuation.			
39	Аварийное освещение и маркировка / Emergency lighting and marking			
а)	Вертолёты с MOPSC более 19 человек должны быть оснащены: / Helicopters with an MOPSC of more than 19 shall be equipped with:			
1)	системой аварийного освещения с независимым источником питания, обеспечивающей общее освещение пассажирского салона для облегчения эвакуации вертолёта; и / an emergency lighting system having an independent power supply to provide a source of general cabin illumination to facilitate the evacuation of the helicopter; and			
2)	знаками обозначения и указателями местонахождения аварийных выходов, видимыми как при дневном освещении, так и в темноте / emergency exit marking and locating signs visible in daylight or in the dark.			
б)	Вертолёты должны быть оснащены маркировкой аварийных выходов, видимой как при дневном освещении, так и в темноте, при выполнении полётов: / Helicopters shall be equipped with emergency exit markings visible in daylight or in the dark when operated:			
1)	по классу лётных характеристик 1 или 2 — над водной поверхностью на удалении от суши, соответствующем времени полёта более 10 минут при нормальной крейсерской скорости; / in performance class 1 or 2 on a flight over water at a distance from land corresponding to more than 10 minutes flying time at normal cruising speed;			
2)	по классу лётных характеристик 3 — над водной поверхностью на удалении, соответствующем времени полёта более 3 минут при нормальной крейсерской скорости / in performance class 3 on a flight over water at a distance corresponding to more than three minutes flying time at normal cruising speed.			
№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS
40	Аварийный радиомаяк-локатор (ELT) / Emergency locator transmitter (ELT)			
а)	Вертолёты должны быть оснащены по крайней мере одним автоматическим аварийным радиомаяком-локатором (ELT). / Helicopters shall be equipped with at least one automatic ELT.			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


б)	Аварийный радиомаяк-локатор (ELT) любого типа должен обеспечивать одновременную передачу сигналов на частотах 121,5 МГц и 406 МГц. / An ELT of any type shall be capable of transmitting simultaneously on 121,5 MHz and 406 MHz.			
41	Спасательные жилеты / Life-jackets			
а)	Вертолёты должны быть оснащены спасательным жилетом для каждого находящегося на борту лица либо эквивалентным индивидуальным плавучим средством для каждого лица в возрасте до 24 месяцев, размещённым таким образом, чтобы оно было легкодоступно с кресла или спального места лица, для которого оно предназначено, при выполнении полётов: / Helicopters shall be equipped with a life-jacket for each person on board or equivalent floatation device for each person on board younger than 24 months, stowed in a position that is readily accessible from the seat or berth of the person for whose use it is provided, when operated in:			
1)	по классу лётных характеристик 1 или 2 — над водной поверхностью на удалении от суши, соответствующем времени полёта более 10 минут при нормальной крейсерской скорости; / performance class 1 or 2 on a flight over water at a distance from land corresponding to more than 10 minutes flying time at normal cruising speed;			
2)	по классу лётных характеристик 3 — над водной поверхностью вне пределов досягаемости суши в режиме авторотации; / performance class 3 on a flight over water beyond autorotational distance from land;			
3)	по классу лётных характеристик 2 или 3 — при взлёте или посадке на аэродроме или эксплуатационной площадке, где траектория взлёта или захода проходит над водной поверхностью / performance class 2 or 3 when taking off or landing at an aerodrome or operating site where the take-off or approach path is over water			
б)	Каждый спасательный жилет или эквивалентное индивидуальное плавучее средство должен быть оснащён электрическим средством освещения для облегчения обнаружения людей. / Each life-jacket or equivalent individual flotation device shall be equipped with a means of electric illumination for the purpose of facilitating the location of persons.			
42	Гидрокостюмы экипажа (crew survival suits) Каждый член экипажа должен быть одет в гидрокостюм при выполнении полётов по классу лётных характеристик 3 над водной поверхностью вне пределов досягаемости суши в режиме авторотации или для безопасной вынужденной посадки, если имеющиеся у командира воздушного судна метеосводки или прогнозы указывают, что температура воды во время полёта будет ниже плюс 10 °С. / Crew survival suits Each crew member shall wear a survival suit when operating in performance class 3 on a flight over water beyond autorotational distance or safe forced landing distance from land, when the weather report or forecasts available to the commander indicate that the sea temperature will be less than plus 10 °C during the flight:			
43	Спасательные плоты, аварийные радиомаяки-локаторы выживания и аварийно-спасательное снаряжение при выполнении продолжительных полётов над водной поверхностью. Вертолёты, выполняющие полёты: / Life-rafts, survival ELTs and survival equipment on extended overwater flights. Helicopters operated:			
а)	по классу лётных характеристик 1 или 2 — над водной поверхностью на удалении от суши, соответствующем времени полёта более 10 минут при нормальной крейсерской скорости; / in performance class 1 or 2 on a flight over water at a distance from land corresponding to more than 10 minutes flying time at normal cruising speed;			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


б)	по классу лётных характеристик 3 — над водной поверхностью на удалении, соответствующем времени полёта более 3 минут при нормальной крейсерской скорости, должны быть оснащены: in performance class 3 on a flight over water at a distance corresponding to more than three minutes flying time at normal cruising speed, shall be equipped with:			
1)	в случае вертолётa, перевозящего менее 12 человек, по крайней мере одним спасательным плотом вместимостью не менее максимального числа лиц на борту, размещённым таким образом, чтобы обеспечивалась его быстрая готовность к использованию в аварийной обстановке / in the case of a helicopter carrying less than 12 persons, at least one life-raft with a rated capacity of not less than the maximum number of persons on board, stowed so as to facilitate its ready use in an emergency;			
2)	В случае вертолётa, перевозящего более 11 человек, на борту должно иметься не менее двух спасательных плотов, размещённых таким образом, чтобы обеспечивалось их быстрое использование в аварийной обстановке; при этом их суммарная вместимость должна быть достаточной для размещения всех лиц, которых допускается перевозить на борту, а в случае утраты одного из плотов оставшийся(иеся) спасательный(ые) плот(ы) должен(ы) обладать перегрузочной вместимостью, достаточной для размещения всех находящихся на вертолётe лиц. / in the case of a helicopter carrying more than 11 persons, at least two life-rafts, stowed so as to facilitate their ready use in an emergency, sufficient together to accommodate all persons capable of being carried on board and, if one is lost, the remaining life-raft(s) having, the overload capacity sufficient to accommodate all persons on the helicopter			
3)	по крайней мере один аварийный радиомаяк выживания ELT(S) на каждый требуемый спасательный плот; и / at least one survival ELT (ELT(S)) for each required life-raft; and			
4)	спасательное оборудование, включая средства жизнеобеспечения, в объёме, соответствующем выполняемому полёту. / life-saving equipment, including means of sustaining life, as appropriate to the flight to be undertaken.			
44	Аварийно-спасательное снаряжение Вертолётy, выполняющие полётy над районами, в которых проведение поисково-спасательных работ представляет особую сложность, должны быть оснащены: / Survival equipment Helicopters operated over areas in which search and rescue would be especially difficult shall be equipped with:			
а)	сигнальным оборудованием для подачи сигналов бедствия; / signalling equipment to make distress signals;			
б)	по крайней мере одним аварийным радиомаяком выживания ELT(S); и / at least one ELT(S); and			
в)	дополнительным аварийно-спасательным снаряжением, соответствующим маршруту полётa, с учётом количества лиц на борту. / additional survival equipment for the route to be flown taking account of the number of persons on board.			
№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for HHO Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01


г)	<p>все двери, которые не являются сбрасываемыми и которые предназначены в качестве аварийных выходов при приводнении, должны быть оснащены средствами фиксации в открытом положении таким образом, чтобы они не препятствовали эвакуации находящихся на борту лиц при любых условиях на море вплоть до максимального уровня, учитываемого при сертификационной оценке приводнения и плавучести.</p> <p>/</p> <p>toate uşile care nu se pot desprinde și care sunt proiectate ca ieșiri de urgență în caz de amerizare trebuie să dispună de un mijloc de menținere a acestora în poziție deschisă în așa fel încât să nu împiedice ieșirea ocupanților în orice condiții de pe mare până la nivelul maxim necesar pentru evaluarea pentru amerizare și flotare</p>			
д)	<p>все двери, окна или другие проёмы пассажирского салона, признанные пригодными для эвакуации под водой, должны быть оборудованы таким образом, чтобы их можно было использовать в аварийной ситуации. /</p> <p>toate uşile, ferestrele sau alte deschizături din compartimentul pentru pasageri, evaluate ca fiind adecvate pentru a permite evacuarea sub apă, trebuie să fie echipate astfel încât să poată fi utilizate în caz de urgență</p>			
е)	<p>спасательные жилеты должны постоянно надеваться, за исключением случаев, когда пассажир или член экипажа носит интегрированный спасательный костюм, который соответствует комбинированным требованиям к спасательному костюму и спасательному жилету. /</p> <p>vestele de salvare trebuie purtate în permanență, cu excepția cazului în care pasagerul sau membrul echipajului poartă un costum de supraviețuire integrat care răspunde cerinței combinate de costum de supraviețuire și vestă de salvare</p>			
45	<p>Вертолёты, сертифицированные для эксплуатации на воде – прочее оборудование Вертолёты, сертифицированные для эксплуатации на воде, должны быть оснащены: / Helicopters certified for operating on water – miscellaneous equipment Helicopters certified for operating on water shall be equipped with</p>			
а)	<p>морским якорем (sea anchor) и другим оборудованием, необходимым для обеспечения швартовки, постановки на якорь или маневрирования вертолёта на воде, соответствующим его размерам, массе и характеристикам управляемости; и. /</p> <p>a sea anchor and other equipment necessary to facilitate mooring, anchoring or manoeuvring the helicopter on water, appropriate to its size, mass and handling characteristics; and</p>			
б)	<p>оборудованием для подачи звуковых сигналов, предусмотренных Международными правилами предупреждения столкновений судов в море (МППСС), где это применимо. /</p> <p>equipment for making the sound signals prescribed in the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, where applicable.</p>			
46	<p>Все вертолёты, выполняющие полёты над водной поверхностью – аварийное приводнение / All helicopters on flights over water – ditching</p>			
а)	<p>Вертолёты должны быть спроектированы для посадки на воду или сертифицированы на выполнение аварийного приводнения (ditching) в соответствии с применимыми сертификационными требованиями, если они эксплуатируются в классе характеристик 1 или 2 при выполнении полёта над водной поверхностью в враждебной среде на расстоянии от берега, соответствующем более 10 минутам полёта на нормальной крейсерской скорости. /</p> <p>Helicopters shall be designed for landing on water or certified for ditching in accordance with the relevant certification specification when operated in performance class 1 or 2 on a flight over water in a hostile environment at a distance from land corresponding to more than 10 minutes flying time at normal cruise speed.</p>			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

б)	Вертолёты должны быть спроектированы для посадки на воду либо сертифицированы на выполнение аварийного приводнения (ditching) в соответствии с применимыми сертификационными требованиями, либо оснащены аварийным поплавковым (плавучим) оборудованием, когда они эксплуатируются в следующих условиях: / Helicopters shall be designed for landing on water or certified for ditching in accordance with the relevant certification specification or fitted with emergency flotation equipment when operated in:			
1)	в классе характеристик 1 или 2 при выполнении полёта над водной поверхностью в не враждебной среде на расстоянии от берега, соответствующем более 10 минутам полёта на нормальной крейсерской скорости; / performance class 1 or 2 on a flight over water in a non-hostile environment at a distance from land corresponding to more than 10 minutes flying time at normal cruise speed;			
2)	в классе характеристик 2 при взлёте или посадке над водной поверхностью, за исключением операций санитарной авиации (HEMS), когда в целях минимизации риска посадки или взлёт на площадке HEMS, расположенной в стеснённой (застроенной) местности, выполняется над водной поверхностью; / performance class 2, when taking off or landing over water, except in the case of helicopter emergency medical services (HEMS) operations, where for the purpose of minimising exposure, the landing or take-off at a HEMS operating site located in a congested environment is conducted over water;			
3)	Вертолёты 3-го класса управляемости при полете над водой на расстоянии от суши, превышающем безопасную дистанцию для вынужденной посадки. / performance class 3 on a flight over water beyond safe forced landing distance from land.			
47	Гарнитура В тех случаях, когда требуется наличие системы радиосвязи и/или радионавигационной системы, вертолёты должны быть оборудованы гарнитурой с микрофоном на штанге (boom microphone) или эквивалентным устройством, а также кнопкой передачи (РТТ) на органах управления полётом для каждого требуемого пилота и/или члена экипажа на его/её рабочем месте. / Headset Whenever a radio communication and/or radio navigation system is required, helicopters shall be equipped with a headset with boom microphone or equivalent and a transmit button on the flight controls for each required pilot and/or crew member at his/her assigned station.			
50	Радиосвязное оборудование / Radio communication equipment			
а)	Вертолёты должны быть оборудованы радиосвязным оборудованием, требуемым в соответствии с применимыми требованиями воздушного пространства. / Helicopters shall be equipped with the radio communication equipment required by the applicable airspace requirements.			
б)	Радиосвязное оборудование должно обеспечивать возможность связи на авиационной аварийной частоте 121,5 МГц. / The radio communication equipment shall provide for communication on the aeronautical emergency frequency 121,5 MHz.			
№ Nr	Пункты проверки / ISPECTION ITEMS	C	N	Примечания REMARKS

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

51	Аудиоселекторная панель Вертолёты, выполняющие полёты по правилам полётов по приборам (IFR), должны быть оборудованы аудиоселекторной панелью, управляемой с каждого рабочего места требуемого члена лётного экипажа. / Audio selector panel Helicopters operated under IFR shall be equipped with an audio selector panel operable from each required flight crew member station.			
52	Радиооборудование для полётов по ПВП (VFR) по маршрутам, навигация по визуальным ориентирам. Вертолёты, выполняющие полёты по правилам визуальных полётов (VFR) по маршрутам, которые могут быть проложены с использованием визуальных ориентиров, должны быть оборудованы радиосвязным оборудованием, необходимым при нормальных условиях распространения радиосигналов для обеспечения, следующего: / Radio equipment for operations under VFR over routes navigated by reference to visual landmarks Helicopters operated under VFR over routes that can be navigated by reference to visual landmarks shall be equipped with radio communication equipment necessary under normal radio propagation conditions to fulfil the following:			
а)	осуществлять связь с соответствующими наземными станциями (ДП); / communicate with appropriate ground stations;			
б)	осуществлять связь с соответствующими диспетчерскими пунктами ОВД (АТС) из любой точки контролируемого воздушного пространства, в пределах которого планируется выполнение полётов; и / communicate with appropriate ATC stations from any point in controlled airspace within which flights are intended; and			
в)	получать метеорологическую информацию. receive meteorological information			
53	Ответчик (транспондер) Вертолёты должны быть оборудованы вторичным обзорным радиолокаторным (SSR) ответчиком с передачей барометрической высоты (pressure altitude reporting) и любыми другими возможностями SSR-ответчика, требуемыми для маршрута выполняемого полёта. / Transponder Helicopters shall be equipped with a pressure altitude reporting secondary surveillance radar (SSR) transponder and any other SSR transponder capability required for the route being flown.			
54	Управление аэронавигационными базами данных / Management of aeronautical databases			
а)	Аэронавигационные базы данных, используемые в сертифицированных бортовых системах, должны соответствовать требованиям к качеству данных, адекватным предполагаемому применению этих данных. / Aeronautical databases used on certified aircraft system applications shall meet data quality requirements that are adequate for the intended use of the data.			
б)	Эксплуатант должен обеспечивать своевременное распространение и загрузку актуальных и неизменённых аэронавигационных баз данных на все воздушные суда, которым они необходимы. / The operator shall ensure the timely distribution and insertion of current and unaltered aeronautical databases to all aircraft that require them.			

	Инструкция по эксплуатации лебёдок вертолетов Operating Instructions for ННО Helicopters Winches.	Документ №	SCAA-OPS-GM-54
		Приложение Appendix	6
		Редакция Edition	01

в)	<p>Независимо от любых иных требований по сообщению о событиях, установленных действующими нормативными актами, эксплуатант должен сообщать поставщику базы данных о случаях ошибочных, несогласованных или отсутствующих данных, которые обоснованно могут представлять угрозу безопасности полётов. В таких случаях эксплуатант обязан информировать лётный экипаж и другой соответствующий персонал, а также обеспечить, чтобы затронутые данные не использовались. /</p> <p>Notwithstanding any other occurrence reporting requirements as defined, the operator shall report to the database provider instances of erroneous, inconsistent or missing data that might be reasonably expected to constitute a hazard to flight. In such cases, the operator shall inform flight crew and other personnel concerned, and shall ensure that the affected data is not used.</p>			
----	--	--	--	--

<i>FINDINGS / CONCLUSION</i>

<i>Фамилия, имя и должность инспектора (инспекторов) / Name and Title of Inspector (s)</i>	Подпись: / Signature:	Дата: / Date:
<i>Фамилия, имя и должность представителя эксплуатанта / Name & Title of Operator's representative</i>	Подпись: / Signature:	Дата: / Date:

<i>Заключение начальника УЛЭ / Head of OPS decision</i>	
Подпись: / Signature:	Дата: / Date: